

Dekyunáwa

Un diccionario de nuestro idioma muniche

Preparado por el Proyecto de Documentación del Idioma Muniche

Los especialistas del idioma muniche:

Alejandrina Chanchari Icahuate

Donalia Icahuate Baneo

Melchor Sinti Saita

con

Lidia Icahuate Baneo

Agustina Sinti Saita

Josías Chanchari Marayawa

Demetrio Chanchari Baneo

Director del proyecto:

Dr. Lev David Michael

Lingüistas del proyecto:

Mg. Christine Beier

Lic. Karina Sullón Acosta

Stephanie Farmer

Greg Finley

Michael Roswell

Introducción

El idioma muniche

El muniche es un idioma que se habla en el pueblo de Munichis, ubicado en las orillas del bajo río Parapapura, cerca de la ciudad de Yurimaguas en el departamento de Loreto, Perú. Los historiadores cuentan que la gente de la etnia muniche ha habitado esta zona desde hace muchos siglos. Antes, había cientos de hablantes del idioma muniche, pero hoy en día, en el año 2009, hay menos de diez hablantes, todos de edad mayor. La gente que antes hablaba el muniche aprendió hablar el castellano y el quechua, debido a sus contactos y tratos económicos con hablantes de estos dos idiomas poderosos, y ahora no hay personas que usen el idioma muniche todos los días. Esperamos que este libro pueda apoyar a cualquier persona que tenga interés en aprender algo sobre este idioma ancestral del pueblo indígena muniche.

No sabemos mucho sobre la historia del idioma muniche, porque este idioma fue muy poco estudiado durante los siglos cuando había muchos hablantes. Solamente contamos con algunos materiales escritos por misioneros antes del siglo XX. En cuanto a estudios modernos sobre el muniche, en los años 1980 un joven lingüista y misionero, Michael Luke Gibson, trabajó con el idioma y escribió un pequeño libro, con título *El Muniche: Un idioma que se extingue*, que fue publicado por el Instituto Lingüístico del Verano (ILV) en 1996. Una cosa sorprendente es que los resultados del estudio hecho por el Sr. Gibson y los resultados del presente estudio tienen algunas diferencias, un hecho que atribuimos a los diferentes conocimientos y memorias del idioma muniche de los hablantes participantes en los dos estudios. Después del trabajo del Sr. Gibson, los hablantes del muniche mencionan un breve estudio del muniche hecho por unas hermanas religiosas, pero no resultó ninguna publicación de ese estudio. De ahí, viene el presente Proyecto de Documentación del Idioma Muniche, que se describe a continuación.

Ni se sabe a qué familia lingüística pertenezca el idioma muniche, porque hasta ahora simplemente no había datos suficientes para analizar las relaciones entre el muniche y otros idiomas amazónicos. Pero después de analizar los nuevos datos del idioma, recolectados en el presente proyecto de documentación, esperamos ver un entendimiento mejor tanto de la historia del idioma como de sus relaciones genéticas con otros idiomas.

El proyecto de documentación del idioma muniche

Este libro es uno de los resultados del Proyecto de Documentación del Idioma Muniche. El objetivo principal de este proyecto ha sido documentar tanto del idioma muniche que los hablantes pueden acordarse hoy en día. Como el muniche ya no está en uso todos los días, los hablantes no se acuerdan de todas las palabras del idioma. Sin embargo, nos han enseñado una parte importante del idioma y ésta es lo que se encuentra en este diccionario. El proyecto se ha llevado a cabo en los años 2008 y 2009 por un equipo de lingüistas profesionales y estudiantes. El proyecto fue dirigido por el Dr. Lev Michael de la University of California, Berkeley. El proyecto ha sido un esfuerzo colaborativo entre los hablantes del idioma muniche, **Alejandrina Chanchari Icahuate, Donalia Icahuate Baneo, Melchor Sinti Saita**, Lidia Icahuate Baneo, Augustina Sinti Saita, Demetrio Chanchari Baneo y Josías Chanchari Marayawa; y un equipo de lingüistas visitantes, Mg. Christine Beier (U de Texas en Austin), Lic. Karina Sullón Acosta, Stephanie Farmer (U de California, Berkeley), Greg Finley (U de California, Berkeley), Michael Roswell (Swarthmore College).

La Lic. Sullón Acosta llevó a cabo un estudio de base en los meses de junio y agosto del 2008, con el apoyo financiero de la ONG Cabeceras Aid Project de los Estados Unidos. De ahí, la mayoría del trabajo de investigación fue hecho entre junio y agosto 2009 por los señores Finley y Farmer, con apoyo de la Mg. Beier y el Sr. Roswell; esta fase del trabajo ha recibido apoyo financiero de la ONG Cabeceras y de la Fundación Nacional de Ciencias (NSF) de los Estados Unidos.

Este proyecto no hubiera sido posible sin la participación de los hablantes del idioma muniche y todos los lingüistas visitantes les agradecemos mucho a los hablantes del idioma muniche, quienes han compartido con nosotros sus conocimientos del muniche, enseñándonos con paciencia y buen humor. Al igual, pedimos el perdón tanto de los hablantes como de los usuarios del presente libro por cualquier error que aparezca en las siguientes páginas.

Aparte de este diccionario del muniche, en agosto del 2009 el proyecto también produjo un abecedario que lleva el título *Dékyuwü dekyunáwa: Vamos a hablar nuestro idioma muniche*, y *Una Breve Descripción del Idioma Muniche*, todos materiales preparados para el pueblo Muniche.

Cómo usar este diccionario

La primera parte de este libro es un breve diccionario temático. Es decir, las palabras son divididas en categorías como *los animales*, *la familia*, y *la salud*. A veces, una palabra muniche pertenece a más de una de las categorías, y por eso la palabra aparece más de una vez en el diccionario temático.

La segunda parte de este libro es un breve diccionario alfabético. Este diccionario es organizado en el orden del alfabeto muniche, que describimos en más detalle en las siguientes páginas.

Este diccionario contiene palabras muniches con las definiciones en el castellano. Las palabras muniches aparecen en **negritas**. Las definiciones castellanas siguen las palabras muniches. A veces hay un ejemplo de la palabra muniche escrito en una frase o una oración completa. Estos ejemplos siguen las definiciones castellanas.

Este diccionario también contiene información gramatical sobre las palabras muniches. Por eso, sería útil leer el libro *Una Breve Descripción del Idioma Muniche* antes de leer este diccionario. Sin embargo, vamos a describir aquí los términos básicos que describen las partes del habla muniche.

Términos útiles

Hay algunos términos especiales que los lingüistas usan para describir correctamente los idiomas. En esta parte, vamos a introducir unos términos muy útiles que utilizamos en este diccionario.

En cada idioma del mundo, las palabras pueden ser divididas en diferentes clases que llamamos **partes del habla**. En este diccionario, la parte del habla aparece después de la palabra muniche en *itálicos*. A continuación, presentamos una breve descripción de las partes del habla que aparecen en este diccionario. Se presentan descripciones más detalladas de estas partes del habla en el libro *Una Breve Descripción del Idioma Muniche*.

Un **sustantivo** es una palabra que se refiere a una persona, un lugar, una cosa, un evento, una idea, etc. Algunos ejemplos de sustantivos en castellano son ‘*hombre*’, ‘*río*’ y ‘*felicidad*’.

Un **nombre propio** es un sustantivo que se refiere al nombre específico de una persona o un lugar, como *Alejandrina* o *Munichis*.

Un **verbo** es una palabra que se refiere a una acción, un movimiento, o un estado. Algunos ejemplos de verbos en castellano son ‘*leer*’, ‘*brincar*’, ‘*pensar*’, ‘*cocinar*’, ‘*ir*’, ‘*sentir*’.

Un **verbo transitivo** es un verbo que tiene un objeto directo. El verbo ‘*abrazar*’ en la oración ‘*te abrazo*’ es un verbo transitivo porque tiene el objeto directo ‘*te*’.

Un **verbo intransitivo** es un verbo que no tiene un objeto directo. El verbo ‘*llover*’ en la oración ‘*está lloviendo*’ es un verbo intransitivo porque no tiene ningún objeto.

Un **verbo ambitransitivo** es un verbo que puede tomar un objeto directo aunque no sea necesario. El verbo ‘*cocinar*’ en la oración ‘*estoy cocinando*’ no tiene un objeto, pero en la oración ‘*estoy cocinando arroz*’ tiene el objeto directo ‘*arroz*’. Por eso podemos llamar el verbo ‘*cocinar*’ un verbo ambitransitivo.

Un **verbo ditransitivo** es un verbo que puede tomar un objeto directo y objeto indirecto también. El verbo ‘*dar*’ en la oración ‘*he dado el pan al niño*’ es ditransitivo porque toma el objeto directo ‘*pan*’ y un objeto indirecto ‘*niño*’.

Un **adjetivo** es una palabra que describe cualidades o características de un sustantivo. Algunos ejemplos de adjetivos en el castellano son ‘*amarillo*’, ‘*gordo*’, y ‘*suave*’.

Un **adverbio** es una palabra que describe la manera, la dirección, la ubicación o el tiempo en que se realiza una acción. Algunos ejemplos de adverbios en el castellano son ‘*mañana*’ y ‘*rápido*’.

Un **pronombre** puede reemplazar un sustantivo en una oración si ya sabemos de quién estamos hablando. Algunos ejemplos de pronombres en castellano son ‘*yo*’, ‘*tú*’, y ‘*ella*’.

Una **raíz verbal** es la parte más básica del verbo y tiene el sentido específico de una acción, un movimiento, o un estado. La raíz verbal no puede aparecer en una oración por sí sola, porque tiene que llevar más información sobre cuándo ocurre la acción de la oración y quién o qué la realiza. Sin embargo, en este diccionario los verbos son presentados como raíces verbales, o sea no aparecen como palabras completas. Para cada verbo que aparece en el diccionario, presentamos una oración completa que muestra su uso. El lector también puede consultar el libro *Una Breve Descripción del Idioma Munique* para saber cómo formar un verbo completo.

Los sonidos: fonemas, vocales y consonantes

Cada idioma tiene su propio juego de sonidos. Los sonidos básicos de un idioma se llaman los fonemas. Un **fonema** es un sonido del idioma que es distinto de todos los demás sonidos del mismo idioma. El idioma Munique tiene 29 fonemas, que pueden ser divididos en **vocales** y **consonantes**.

La **vocal** es un tipo de sonido que se hace con la boca abierta. Lo que hace la diferencia entre las distintas vocales tiene que ver con la apertura de la boca, la ubicación de la lengua en la boca, la posición de los labios y otros aspectos de la formas que podemos formar con la boca humana.

La **consonante** es un tipo de sonido que también depende en la forma de la boca humana. Lo que distingue las consonantes de las vocales es que las consonantes siempre involucran alguna manera de cerrar o casi cerrar la boca par interrumpir la salida del aire de nuestros pulmones. Si usted lee las palabras de esta oración en voz alta, prestando la atención a las formas que haces con la boca, vas a poder diferenciar las vocales y las consonantes del castellano.

En las partes a continuación, describimos cada uno de los sonidos del muniche. Incluimos un descripción de cómo pronunciar cada letra del alfabeto y también explicamos cómo se escribe el muniche utilizando las letras y la tilde.

Las vocales del muniche

El idioma muniche cuenta con cinco vocales. Estas son: **a, e, i, u, ü**

a	a'i	lluvia	como en castellano 'dar'
e	ts'ite	maíz choclo	como en castellano 'ver'
i	ídü	agua	como en castellano 'ir'
u	umhúhu	raya	como en castellano 'tú'
ü	ümtsújmü	taricaya	como la 'u', pero con los labios no redondeados.

Las consonantes del muniche

El idioma muniche se escribe con veinte y cuatro consonantes. Estas son: **ch, ç, d, f, g, h, j, k, ky, l, m, n, ñ, p, r, s, sh, t, ts, tz, w, y, zh, '**

ch	chácha	estrella	como en castellano 'chico'
ç	máçu	venado	similar a la 'j' del castellano 'jicra' pero con la lengua hacia adelante en la boca
d	dí'tsa	dulce	como en castellano 'domingo'
f	fé'sü	mestizo	como la 'f' de 'pifayo' en el castellano loretano
g	gákipü	boa	como en castellano 'gato'
h	hí'tsa	amargo	como la 'j' de 'julio' pero más suave
j	jpú'pa	masa de masato	como en castellano 'jamás'
k	káka	gallina	como la 'c' del castellano 'casa'
ky	kyáne	macana	similar a la 'c' del castellano 'casa' pero con la lengua hacia adelante en la boca; suena casi como la 'c' seguida por la 'y'
l	lalançá'a	naranja	como en castellano 'limón'
m	mákna	sachapapa	como en castellano 'madre'
n	nané'e	aquí	como en castellano 'nada'
ñ	ñú'u	día	como en castellano 'niño'
p	panántu	plátano	como en castellano 'padre'
r	rané'e	allá	como en castellano 'pero'
s	sústü	piedra	como en castellano 'sol'
sh	miñásha	poquito	como en castellano 'Ancash'
t	tú'hana	tigre	como en castellano 'tú'
ts	tsá'a	maíz	como la 't' del castellano con la 's' enseguida

tz	tzúpü	camino	como la 'ch' de ' ch ancho' pero con la punta de la lengua hacia atrás en la boca
w	wátu	ratón silvestre	como la ' hu ' en ' hu eco'
y	yúuse	gracias	como en castellano 'yerno'
zh	zhnúrü	majás	como la 'sh' de ' Ancash ' pero con la punta de la lengua hacia atrás en la boca
'	a'hí'fü	hueco	Esta letra se llama el 'cierre glotal'. Se hace este sonido cerrando la garganta, como al inicio de la palabra ' h acha'

El alfabeto del muniche

En total, el idioma muniche cuenta con veinte y nueve sonidos distintos. Escribimos los sonidos con este alfabeto:

a, ch, ç, d, e, f, g, h, i, j, k, ky, l, m, n, ñ, p, r, s, sh, t, ts, tz, u, ü, w, y, zh, '

Escribiendo y pronunciando el muniche

Cada palabra muniche cuenta con por lo menos una vocal, como vemos aquí:

chna	trueno
tde	cuñado
kypi	garrapata
skyu	pescado ahumado
zhmü	comida

Si una palabra tiene solamente una vocal, esta vocal siempre lleva la fuerza de la voz.

Cada palabra muniche también cuenta con por lo menos una consonante, como vemos aquí:

á'i	lluvia
chúa	sapo cunchi
fa	sol
íipe	balisho
íka	palta

A veces hay dos vocales lado a lado en una palabra, como vemos aquí:

chuéstü	tuchpa
çúa	algodón
páutü	pan
pítsua	aguja
zhúpiu	ropa

Si las dos vocales son la misma, entonces la vocal suena más larga que normal, como vemos aquí:

cháawe	persona shawi
spéena	paujil
íita	wauniro
yúuse	gracias

túúná'a bujurqui

Cada palabra en el idioma muniche tiene una sílaba que lleva más fuerza de voz que los demás sílabas. Usamos la tilde ´ para indicar cuál sílaba lleva más fuerza de la voz, como vemos aquí:

átpi	pate
gunépü	arete
wachpí'i	pelejito
íma	pescado
imachkíki	pescadito
pkyú'zhu	trompetero
chkú'zhu	guineo

Seguro que el lector ya haya notado que el muniche permite la agrupación de varias consonantes enseguidas, algo que no permite el castellano. Cuando pronunciamos estas agrupaciones de consonantes del muniche, siempre sale un breve sonido entre las consonantes, como un escape de aire.

¡Que aprendamos el muniche de los hablantes!

La única manera de aprender cómo suenan los sonidos del muniche y aprender cómo pronunciar bien las palabras es escuchar a los mismos hablantes. Después de haber leído esta parte del libro, ¡qué vayas a visitar a uno de los hablantes y pedirles a enseñarte cómo hacer los sonidos del muniche de manera correcta!

El medio ambiente

- ahí'fü** *sustantivo*. hueco. **kü'pü'sana ahí'fü**. 'Estoy cavando un hueco.'
- apujtú'me** *sustantivo*. polvo.
- á'i** 1 • *sustantivo*. lluvia. **ná'sara á'i**. 'Está lloviendo. [Lluvia está cayendo.]'
2 • *verbo intransitivo*. llover. **á'ičumera**. 'Quiere llover.'
- chácha** *sustantivo*. estrella.
- chátua** *sustantivo*. cerro. **tzú'tameñe chátua**. 'Estoy subiendo el cerro.'
- chirápa** *sustantivo*. arco iris.
- chna** *sustantivo*. trueno.
- chuíjna'a** *nombre propio*. río Paranapura. **mútsinça chuíjna'a**. 'Ha crecido el Paranapura.'
- ça** *verbo intransitivo*. 1 • entrar. **çá'mara káka**. 'La gallina entró.'
2 • ocultar (sol). **çá'tamüra fa**. 'Está ocultando el sol.'
- çpáçki** *Variante* : **páçki**. *sustantivo*. luna.
- fa** *sustantivo*. sol. **fá'kimeñe jmára fa**. 'Estoy sudando porque quema el sol.'
- ídü** *sustantivo*. agua. **jnápumpaya ídü**. 'No le echas agua.'
- jmá'siça** *sustantivo*. corriente del río.
- muntápsa** *nombre propio*. Yanayacu, una quebrada cerca de Munichis que desemboca en el río Paranapura. **nápsikyünü muntápsa**. 'Quiero hacer pesca en el Yanayacu.'
- mútsa afána** *nombre propio*. Atun Quebrada, nombre de una quebrada cerca a Munichis; la boca de la quebrada se encuentra un poco abajo del pueblo, en el mismo lado del río. **á'chusamüñü kupsikyúna mútsa afána**. 'Estoy queriendo yucrear en el Atun Quebrada.'
- mú'ça** *sustantivo*. viento. **téntamüra mú'ça**. 'Ya viene el viento.'
- nawú'ki** 1 • *sustantivo*. relámpago.
2 • *verbo intransitivo*. relampaguear. **nawú'kisara**. 'Está relampagueando.'
- nazhtá'ki** *sustantivo*. rayo, golpe súbito de trueno.
- ñupta** *verbo intransitivo*. amanecer. **ñúptamüra**. 'Ya está amaneciendo.'
- ñú'u** *sustantivo*. día. **má'temüra ñú'u**. 'Ya viene el día.'
- pajná'si** *sustantivo*. banda, otro lado del río.
- palijna** *nombre propio*. Padreyacu, un afluente de Atun Quebrada; recibió su nombre por el hecho de que un sacerdote se bañó en la quebrada una vez.
- pijpá'pa** *sustantivo*. barro.
- piñújna** *nombre propio*. Cotoyacu, una quebrada cerca de Munichis.
- púyu** *sustantivo*. neblina.
- pújna** *sustantivo*. isla. **chátewü püjnáta**. 'Vamos a la isla.'
- pümü** *sustantivo*. tierra, suelo. **wú'sumeñe pümüná'ta**. 'Me caí en el suelo.'
- rú'mu** *sustantivo*. monte. **áte'müñü ru'mú'na**. 'Voy a buscar en monte.'
- smá'sa** *sustantivo*. playa, arena. **áhusamüñü smá'sa**. 'Quiero ir a la playa.'
- sústü** *sustantivo*. piedra. **húusana sústü**. 'Estoy sacando piedra.'
- tméwta** *sustantivo*. barranco.
- tzúpü** *sustantivo*. camino, trocha.
- ú'tsa** 1 • *sustantivo*. noche. **ápnü stúnaçumünü ú'tsa**. 'Yo no podía dormir en la noche.'
2 • *verbo intransitivo*. estar noche. **ú'tsa'müra**. 'Ya está noche.'
- wüdípnü** *sustantivo*. puerto. **á'tiñanü wüdípnü**. 'Estoy yendo al puerto.'

Los animales

Las partes del animal

- cháçpüra** *sustantivo*. su pelo de cuerpo o su cerda de animal, su vello.
tsú'sana cháçpüra. 'Estoy sacando vello.'
- chatpíjüra** *sustantivo*. 1 • su caparazón.
 2 • su cáscara.
 3 • su cuero.
- cha'nújüra** *sustantivo*. su columna vertebral, espinazo. **cha'nújüra íma** 'espinazo de pescado'.
- chítna** *sustantivo*. pluma.
- díra** *sustantivo*. 1 • su diente, muela.
ápra núma díne. 'No tengo muelas.'
 2 • pico de ave. **díra káka** 'pico de gallina'.
- rúku** *sustantivo*. cola pequeña.
- sníra** *sustantivo*. su rabo. **sníra püüwála** 'rabo de iguano'.
- ú'zhu** *sustantivo*. canilla.

La crianza de animales

- chácha'a** *sustantivo*. pollito.
- cha'zhta** *verbo intransitivo*. crecer (un ser). **chá'zhtamüra chachaténe**. 'Mi pollito ha crecido.'
- di** *verbo ambitransitivo*. amarrar.
dí'sana hínu. 'Estoy amarrando el perro.'
- hamte** *verbo intransitivo*. dar luz; poner huevo. **hámtemüça smá'süna**. 'Ha puesto huevo en la arena.'
- itwújma** *sustantivo*. gallo. **chpúni'sara itwújma**. 'Los gallos están peleando.'
- káka** *sustantivo*. gallina.
- müüta** *verbo transitivo*. criar.
müüta'sana híñu. 'Estoy criando este cachorro.'
- padi** *verbo intransitivo*. ladrar.
pádi'sara. 'Está ladrando.'
- tsnáama** *sustantivo*. 1 • especie de abeja.
 2 • la colmena de esa abeja.
tápü'sana tsnáama. 'Estoy buscando colmena.'
- tüdá'wa** *sustantivo*. pollo sin plumas.

- wachi** *verbo intransitivo*. cantar, dicho de gallos. **wáchi'sara itwújmu**. 'El gallo está cantando.'
- wáka** *sustantivo*. vaca.
- wúja** *sustantivo*. huevo. **síkyatpünü kákawüja**. 'Cómprame un huevo de gallina.'

Mamíferos

- ankyá'a** *sustantivo*. especie de pelejo chico y blanco.
- chájnutü** *sustantivo*. mono tocón.
- chámpi** *sustantivo*. murciélago.
- chazhtújünü** *sustantivo*. mono negro, machín negro.
- chújnü** *sustantivo*. chosna.
- chúpi** *sustantivo*. sajino.
- chu'kí'i** *sustantivo*. 1 • mono fraile.
 2 • mono blanco, machín blanco.
- hínu** *sustantivo*. perro.
- hiñú'u** *sustantivo*. chachorro, perrito.
ékyepa, máya wújunü hiñú'u. 'Déjale, es mi perrito.'
- iíta** *sustantivo*. oso hormiguero grande, wauniro.
- kúchi** *Variante : kuch. sustantivo*. chanchito. **nájpu'maya kúchi suá'tsa'a**. 'El chanchito gordo está gritando.'
- kyú'haña'a** *sustantivo*. tigre pequeño.
- má'a** *sustantivo*. especie de pelejo grande y colorado.
- má'çu** *sustantivo*. venado. **zhá'çumeñe í'te'sira má'çu**. 'Quiero comer caldo de venado.'
- minjí'ü** *sustantivo*. especie de ardilla chiquita.
- nújümü** *sustantivo*. carachupa.
- pásta** *sustantivo*. sachavaca.
chí'zhimüra pásta. 'Ya han baleado la sachavaca.'
- píñu** *sustantivo*. mono coto, mono aullador.
- pí'cha** *sustantivo*. zorro.
- pyí'ji** *sustantivo*. pichico.
- smúki** *sustantivo*. musmuque.
- sná'pumu** *sustantivo*. ronsoco.

spú'u *sustantivo*. especie de ardilla.
tdána *sustantivo*. huangana.
tsa'té'tsa *sustantivo*. bufeo.
tsdú'ü *sustantivo*. rata; se usa este término específicamente para ratones y ratas de casa. **ápra zhámüwü tsüdú'ü**. 'No se come rata.'
tsé'çu'u *sustantivo*. ñuje pequeño.
tsé'zhu *sustantivo*. ñuje.
tú'hana *sustantivo*. tigre, yanapuma.
wachpí'i *sustantivo*. especie de pelejito muy chico.
wáka *sustantivo*. vaca.
wátu *sustantivo*. ratón, sachacuy; se usa este término para ratones y ratas silvestres.
zhapnájma *sustantivo*. yungunturu, carachupa mama.
zhípsü *sustantivo*. achuni.
zhnú'rü *sustantivo*. majás, picuro.
áčtamene síkyatpünü pú'u zhnú'rü. 'Quiero que me venda carne de majás.'
zhtútu *sustantivo*. cuy.

Aves

achúzhki'i *sustantivo*. uchpa loro.
añí'i *sustantivo*. panguana, especie de perdiz. **áčta'meñe í'te'sira añí'i**. 'Quiero caldo de panguana.'
chácha'a *sustantivo*. pollito.
chá'kyü'ü *sustantivo*. shamiro, tipo de loro.
chmáada *sustantivo*. pucacunga.
chmüyü'ü *sustantivo*. paloma.
chñíki'i *sustantivo*. picaflor.
chñuñú'u *sustantivo*. golondrina.
chúcha'a *sustantivo*. pihuicho, tipo de lorito verde que es muy común como mascota. **masanášana chuchá'a**. 'Estoy escuchando pihuicho.'
chuñá'a *sustantivo*. paucara, paucar grande.
chú'wi *sustantivo*. loro pijuayero.
gichnúnu *sustantivo*. yungururu, tipo de perdiz.
itwújma *sustantivo*. gallo. **chpúni'sara itwújma**. 'Los gallos están peleando.'

jnë'pa *sustantivo*. yana yuto, especie de perdiz pequeño de color oscuro.
jpápa *sustantivo*. pato. **tústamüra jpápa**. 'Han destrozado el pato.'
káka *sustantivo*. gallina.
kípu *sustantivo*. tohuayo, especie de ave nocturno.
kí'ha *sustantivo*. chicua.
mikaráwa *sustantivo*. pava del monte, pavo.
nú'u *sustantivo*. lechuga, cucarachero.
pápa *sustantivo*. gallinazo.
pkyú'zhu *sustantivo*. trompetero. **chíkypaça pkyú'zhu**. 'Balea el trompetero.'
snúku *sustantivo*. garza.
spéena *sustantivo*. paujil.
speyú'u *sustantivo*. tipo de gavilán.
tnánstü *sustantivo*. carpintero.
tsitsútü *sustantivo*. chichiriki, especie de ave negro conocido por comer el maíz y otras plantas de la chacra.
tüdá'wa *sustantivo*. pollo sin plumas.
újpa *sustantivo*. tipo de loro.
úpa *sustantivo*. pinsha.
úuknu *sustantivo*. umpalillo.
ú'mkaka *sustantivo*. manacaracu.
wawí'i *sustantivo*. guacamayo.
wiwichtípi *sustantivo*. tipo de gavilán negro grandecito.
wí'ki'i *sustantivo*. huishuinchu, sucia gavilán.

Réptiles y anfibios

cháchpeçkyü'ü *sustantivo*. yuru, especie de lagartija verde.
chmékyu *sustantivo*. tipo de rana pequeña comestible.
chúa *sustantivo*. sapo cunchi.
çkiçmú'ü *sustantivo*. motelito.
gákipü *sustantivo*. boa.
jwíjpa *sustantivo*. tabla sapo.
maçtánu *sustantivo*. asnacharapa.
püüwála *sustantivo*. iguano.
tda *sustantivo*. verano sapo.
tuáwa *sustantivo*. sapo. **ápwwü zha'méwü tuáwa**. 'No comemos el sapo.'
ümtsújmu *sustantivo*. taricaya.
wípü *sustantivo*. víbora. **zhá'mürawü wípü**. 'Nos ha mordido la víbora.'

zhmáta *sustantivo*. lagarto.
zhtíjmü *sustantivo*. motelo.

Peces

- afé'zhu** *sustantivo*. pucahuicsa, especie de huasaco con panza roja.
chaçñepé'e *sustantivo*. mojarrita, tipo de pez muy pequeño.
chajnépe *sustantivo*. mojarra.
chajnéti *sustantivo*. boquichico.
díchamte *sustantivo*. sábalo.
díptü *sustantivo*. huasaco.
fúutü *sustantivo*. anguilla.
íma *sustantivo*. pescado, pez.
sikyatpünü íma. 'Cómprame pescado.'
imachkíki *sustantivo*. pescadito, término general para pescados pequeños (menos de 10cm).
kyápe *sustantivo*. macana.
mázhpünima *sustantivo*. chambirina.
mikána *sustantivo*. lisa.
peñíma *sustantivo*. zúngaro.
púnkape'e *sustantivo*. shirui.
smájmü *sustantivo*. especie de carachama grande.
tsé'zhima *sustantivo*. palometa.
tuzhníka *sustantivo*. paña blanca.
tüüná'a *sustantivo*. bujurqui.
umhúhu *sustantivo*. raya.
wáli *sustantivo*. sierra cunchi.
wümá'a *sustantivo*. paiche. **tzú'natsünü wümá'a**. 'He picado paiche.'
wú'ni *sustantivo*. shuyu.

Insectos

- aukú'ü** *sustantivo*. shinguito, mosca.
chihí'i *sustantivo*. especie de mosca chiquita.
chí'hu *sustantivo*. isula.
chpí'i *sustantivo*. grillo. **ízhka'müra chpí'i**. 'El grillo ha saltado.'
chuí'i *sustantivo*. avispa.
fá'chi *sustantivo*. sitaraco, tipo de hormiga.
hnu *sustantivo*. gusano de zancudo, especie de gusano que se encuentra en la piel de los animales y de las personas; se transmite por medio de zancudos.
jpú'u *sustantivo*. alacrán.
kníni *sustantivo*. perrito de dios, especie de grillito subterráneo.

- kníni** *sustantivo*. chicharra.
kta *sustantivo*. tábano, especie de mosca grande con una picadura dolorosa.
kü'háda *sustantivo*. hormiga.
kypi *sustantivo*. garrapata.
ñu *sustantivo*. piojo.
pañá'a *sustantivo*. manta blanca, especie de mosca muy pequeña que pica.
púsa *sustantivo*. curuhuince.
pú'pi *sustantivo*. mariposa.
su'té'pa *sustantivo*. chinche.
té'pa *sustantivo*. cucaracha.
trakú'u *sustantivo*. especie de abeja negra que no pica y fecunda las palmeras yarina y coco con polen.
tsma *sustantivo*. zancudo.
tzú'namüra tsma. 'El zancudo ha picado.'
tsnáama *sustantivo*. 1 • especie de abeja. 2 • la colmena de esa abeja.
tápü'sana tsnáama. 'Estoy buscando colmena.'
tsúnsupa *sustantivo*. isango, tipo de insecto parásito rojo pequeñito que infesta la piel.
tsutsú'u *sustantivo*. especie de mosca chiquita que chupa sangre.
zhápda *Variante* : **zhapdá'a**. *sustantivo*. comején. **zhámüra chácha'a zhápda**. 'El pollito ha comido los comejenes.'

Invertebrados

- chadéstü** *sustantivo*. araña. **jnára chadéstü** 'tela de araña'.
chá'chui'i *sustantivo*. caracol pequeño comestible que vive en los árboles; ayakchuru en quechua.
mü'çú'ü *sustantivo*. camarón.
nínjwü *sustantivo*. congompe.
pi'hí'i *sustantivo*. suri. **pi'hí'i zhúpsi zhá'de'tsá'a** 'suri y patarashca de comer'.
pú'hi *sustantivo*. cangrejo grande.
tidifú'ü *sustantivo*. churu, tipo de caracol del agua.
tkyu *sustantivo*. apangura, especie comestible de caracol de agua.
tzázhpü *sustantivo*. lombríz.
wáde'ma'a *sustantivo*. cangrejito.

wayéma *sustantivo*. cangrejo.

Las plantas

Tipos de plantas

- cháküpü** *sustantivo*. apacharama, especie de palo cuyo corteza se saca y se quema para que sus cenizas se mezcle con arcilla para hacer tinajas y platos.
- chí'ta** *sustantivo*. tabaco. **ú'sameñe chí'ta a'chíjtameñe**. 'He olido el tabaco y me hizo estornudar.'
- chuéça'a** *sustantivo*. shicshi ishanga, la más pequeña de las dos variedades de ishanga utilizada para ishanguear a personas; tiene flores blancas, y no tiene espinas en su tallo.
- çmí'i** *sustantivo*. pipiriri, una clase de plantas medicinales.
- çuá** *sustantivo*. algodón. **çáyura çuá**. 'El algodón está mojado.'
- çu'pwí'i** *sustantivo*. copal, un especie de árbol que produce una resina que se recolecta para usar como brea y para quemar como fuente de luz.
- imájpü** *sustantivo*. barbasco, una planta cuyas raíces se usan como veneno para hacer pesca. **hñí'sara imájpü**. 'Estoy machacando barbasco.'
- jné'tsü** *sustantivo*. achiote, tipo de árbol que da frutos cuyo masa roja se usa para pintar el cuerpo y para teñir.
- mámça** *sustantivo*. hierba.
- mázhpü** *sustantivo*. chambira, tipo de palmera.
- pí'kya** *sustantivo*. hongo.
- snápzhü** *sustantivo*. caña brava.
- sta** *sustantivo*. huitó.
- túna'a** *sustantivo*. huicungo, especie de palmera.
- ú'japü** *sustantivo*. patiquina, tipo de planta con hojas grandes, sembrada en la huerta, que quema la piel si se toca la hoja.

- wáki** *sustantivo*. achku ishanga, la más grande de las dos variedades de ishanga utilizadas en tratamientos chamánicos; tiene flores rojitas y espinas en su tallo.
- weelístü** *sustantivo*. airambo.
- zhní'ça** *sustantivo*. yarina, tipo de palmera.

Las frutas

- chasmú'ü** *sustantivo*. cocona.
- chuáwaku'u** *sustantivo*. charapilla, tipo de árbol con fruto comestible.
- íka** *sustantivo*. palta.
- kímpa'a** *sustantivo*. shimbillo, tipo de árbol que produce frutos verdosos, largos y delgadas que son comestibles.
- kiná'a** *sustantivo*. caimito, árbol cultivado con fruta comestible; la cáscara de la fruta produce una resina muy pegasosa. **níjta'müra kiná'a**. 'El caimito está maduro.'
- kiñá'a** *sustantivo*. sachamangua, tipo de árbol que produce una fruta comestible paraceda al mango pero tiene una carne dura.
- kúpüña'a** *sustantivo*. pan de árbol.
- lalançá'a** *sustantivo*. naranja.
- maapuñí'i** *sustantivo*. macambo, un fruto dulce, amarillo y grande.
- páwa** *sustantivo*. casho. **a'pá'nü áçtaméñe páwa**. 'Quiero casho.'
- pu'útna** *sustantivo*. zapote, tipo de árbol con frutas comestibles.
- tanshelína** *sustantivo*. mandarina.
- tpü** *sustantivo*. piña. **tpútnü** 'mi piña'.
- tsa'tsára** *sustantivo*. limón.
- uchmí'i** *sustantivo*. meto huayo, tipo de árbol con frutos comestibles parecidos al maní.

Las partes de la planta

- cháchapú'ü** *sustantivo*. flor.

cháçu *sustantivo*. palo delgado.
cháçura tsá'a ‘tronco de maíz’.
chájpü *sustantivo*. raíz.
chápü *sustantivo*. palo grueso.
chatpíjüra *sustantivo*. 1 • su caparazón.
 2 • su cáscara.
 3 • su cuero.
chátui *sustantivo*. hoja. **kwú'sana**
chátui. ‘Estoy cortando hoja.’
chá'püra *sustantivo*. su semilla. **húsane**
chá'püra çuá. ‘Estoy sacando
 las semillas de algodón.’
chá'zhu *sustantivo*. palo delgado;
 madera. **mára wúhüna chá'zhu**.
 ‘Es mi palo.’
çúude *sustantivo*. espina de planta.

ká'zhu *sustantivo*. rama.
mázhpüna *sustantivo*. fibra de chambira.
mazhpünístü'ü *sustantivo*. huayo de
 chambira.
panantupé'e *sustantivo*. machki de
 plátano, la parte del plátano que
 se lleva para sembrar en otro
 lugar.
pázhu *sustantivo*. palo de yuca.
á'mamüñe kyási'süta pázhu.
 ‘Me fui a sembrar yuca.’
píjpü *sustantivo*. fibras que se
 encuentra dentro de la raíz de
 yuca.
zhniwústi *sustantivo*. pepa de yarina.
zhú'u *sustantivo*. huayo de yarina.

La chacra

- ahí'fü** *sustantivo*. hueco. **kú'pü'sana ahí'fü**. 'Estoy cavando un hueco.'
- chámera pú'ya** *sustantivo*. aucapapa.
- chá'püra** *sustantivo*. su semilla. **húsane chá'püra çuá**. 'Estoy sacando las semillas de algodón.'
- cha'zhta** *verbo intransitivo*. crecer (un ser). **chá'zhtamüra chachatéñe**. 'Mi pollito ha crecido.'
- chkú'zhu** *sustantivo*. guineo.
- chúma** *sustantivo*. dale dale, tipo de tubérculo cultivado comestible.
- hasi** *verbo transitivo*. afilar. **hasíkypü machitútpü**. 'Afila tu machete.'
- hii** 1 • *verbo intransitivo*. quemarse. **híimüra iwü'útma** 'Se quemaron las personas.'
2 • *verbo transitivo*. quemar. **híimaranü wújta**. 'Me quemó la olla.'
- hñáta** *sustantivo*. camote. **háha'sanü hñáta**. 'Estoy rallando camote.'
- hú'sikyu'zhu** *sustantivo*. tacarpo, palo usado para cavar un hueco para sembrar yuca.
- íipe** *sustantivo*. balisho.
- kança** *verbo intransitivo*. rozar. **kança'sana**. 'Estoy rozando.'
- kü** *verbo ambitransitivo*. cavar. **kúpü'sana smá'süna**. 'Estoy cavando en la arena.'
- kya'si** *verbo transitivo*. sembrar. **kyá'simeñe a'pá'nü tsá'a**. 'He sembrado maíz.'
- machítu** *sustantivo*. machete. **pátpünü machítu**. 'Dame el machete.'
- mákna** *sustantivo*. sachapapa.
- nijtsá'a** *sustantivo*. plátano maduro.
- panántu** *sustantivo*. plátano.
- panantupé'e** *sustantivo*. machki de plátano, la parte del plátano que se lleva para sembrar en otro lugar.
- pañankyú'u** *sustantivo*. plátano pequeño.
- pázhki** *sustantivo*. yuca. **tuyasi'sameñe pázhki**. 'Estoy cultivando yuca.'
- pázhu** *sustantivo*. palo de yuca. **á'mamüñe kyási'süta pázhu**. 'Me fui a sembrar yuca.'
- pé'tsü** *sustantivo*. hacha. **kwúdi'çura mára pé'tsü**. 'Quiere cortar con hacha.'
- tsá'a** *sustantivo*. maíz. **kyá'simeñe a'pá'nü tsá'a**. 'He sembrado maíz.'
- tsá'amünü** *sustantivo*. maizal.
- tsípü** *sustantivo*. caña. **wá'sana tsípü**. 'Estoy chupando caña.'
- tuya'si** *verbo ambitransitivo*. cultivar. **ápnü túyasí'chumana**. 'No quiero cultivar.'
- utsú'na** *sustantivo*. chacra, terreno cultivado. **átiñüna ápça átiñüna utsú'na**. 'Me voy o no me voy a la chacra.'
- ú'ki** *sustantivo*. maní.
- wa'pá'zhu** *sustantivo*. plátano bellaco.

La caza, pesca y recolección

- chájna** *sustantivo*. escopeta.
- chi** *verbo ambitransitivo*. balear.
chi'zhiméñe. 'Ya me han baleado.'
- çpuçkyújna** *sustantivo*. pucuna.
- çu'pwí'i** *sustantivo*. copal, un especie de árbol que produce una resina que se recolecta para usar como brea y para quemar como fuente de luz.
- dé'kyujtú'ma** *sustantivo*. llica.
- gi** *verbo transitivo*. recoger. **gi'sana íma**. 'Estoy recogiendo pescado.'
- íma** *sustantivo*. pescado, pez.
sikyatpünü íma. 'Cómprame pescado.'
- imájpü** *sustantivo*. barbasco, una planta cuyas raíces se usan como veneno para hacer pesca.
hñí'sara imájpü. 'Estoy machacando barbasco.'
- instú'ü** *sustantivo*. pijuayo, la palmera y su huayo comestible.
- í'zhua** *sustantivo*. flecha o arpón usado para picar pescados por mano.
tzú'na'sana íma mára í'zhua. 'Estoy picando pescado con flecha.'
- jñána** *sustantivo*. topa, tipo de árbol con madera muy liviana.
- jñá'su'tü** *sustantivo*. canoa. **á'hijmara jñá'su'teñe**. 'Mi canoa está con hueco.'
- jtawnástü'ü** *sustantivo*. aguaje, especie de palmera con fruto comestible.
- kupsi** *verbo ambitransitivo*. recoger camarones utilizando una canasta para capturarlos.
kupsikyünü mü'çú'ü. 'Quiero yucrear camaroncitos.'
- mázhpü** *sustantivo*. chambira, tipo de palmera.
- napsi** *verbo intransitivo*. hacer pesca con barbasco o huaca.
nápsikyünü muntápsa. 'Quiero hacer pesca en el Yanayacu.'
- pi** *verbo transitivo*. matar. **pi'méñe mútsa wátu**. 'He matado un ratón grande.'
- pú'u** *sustantivo*. carne. **áçtamene síkyatpünü pú'u zhnürü**. 'Quiero que me vendas carne de majás.'
- pújkyu** 1 • *sustantivo*. anzuelo.
2 • *verbo intransitivo*. anzuelear.
pújkyuméñe. 'He anzueleado.'
- sníntü'ü** *sustantivo*. ungurahui, la palmera y su huayo comestible.
- tsdu** *verbo ambitransitivo*. chamuscar, quemar la cerda de un animal muerto para sacarlo.
tsdútsaméñe. 'He chamuscado.'
- tsnáama** *sustantivo*. 1 • especie de abeja.
2 • la colmena de esa abeja.
tápü'sana tsnáama. 'Estoy buscando colmena.'
- wújpü** *sustantivo*. soga.

Tipos de comida

- açkyúpa** *sustantivo*. espuma.
- ajnú'pa** *sustantivo*. grano apiachito.
- ákwü** *sustantivo*. afrecho, fibras y restos de la yuca que se extrae del masato por diluir y cernir la masa.
- chámera pú'ya** *sustantivo*. aucapapa.
- chásü** *sustantivo*. inguiri.
- chkú'zhu** *sustantivo*. guineo.
- chújte'sa** *sustantivo*. trago.
- chúma** *sustantivo*. dale dale, tipo de tubérculo cultivado comestible.
- fasí'i** *Variante : fási. sustantivo*. inguiri manecido, plátano cocido y luego tostado en la candela (ver u'pí'zhu).
- hñáta** *sustantivo*. camote. **háha'sanü hñáta**. 'Estoy rallando camote.'
- ídü** *sustantivo*. agua. **jnápumpaya ídü**. 'No le echas agua.'
- instú'ü** *sustantivo*. pijuayo, la palmera y su huayo comestible.
- ité'sa** *sustantivo*. caldo. **kyapsichúne ité'sa** 'Quiero cocinar caldo.'
- í'mpa** *sustantivo*. masato de pijuayo.
- í'nsa** *sustantivo*. masato de pijuayo diluido.
- jne'cha** *verbo intransitivo*. estar fermentado, fuerte (masato). **jnë'chamüra jpú'pa**. 'Ya está fermentada la masa.'
- jpépça** *sustantivo*. culantro.
- jpúme** *sustantivo*. fariña. **é'na'sana jpúme**. 'Estoy haciendo fariña.'
- jpú'pa** *sustantivo*. masa de masato. **çújkya'sanü ená'çanü jpú'pa**. 'Estoy mascando para hacer mi masato.'
- jtawnástü'ü** *sustantivo*. aguaje, especie de palmera con fruto comestible.
- kawústi** *sustantivo*. macambo seco.
- kútpa** *sustantivo*. plátano rallado preparado como sopa con pescado o motelo.
- mákna** *sustantivo*. sachapapa.
- makná'sa** *sustantivo*. masato con sachapapa.
- meré'sa** *sustantivo*. masato dulce.
- nijtsá'a** *sustantivo*. plátano maduro.
- ní'zhma** *sustantivo*. bebida (cualquier). **níkyewa ní'zhma**. 'Vamos a tomar bebida.'
- numchápa** *sustantivo*. pescado seco, preparado para guardar por echar sal y secar en sol fuerte.
- panántu** *sustantivo*. plátano.
- pañankyú'u** *sustantivo*. plátano pequeño.
- paukyí'i** *sustantivo*. pancito.
- páutü** *sustantivo*. pan. **tsdámüra páutü**. 'Se ha acabado el pan.'
- pázhki** *sustantivo*. yuca. **tuyasí'sameñe pázhki**. 'Estoy cultivando yuca.'
- pú'u** *sustantivo*. carne. **áçtamene síkyatpünü pú'u zhnürü**. 'Quiero que me vendas carne de majás.'
- skyu** *sustantivo*. pescado ahumado. **tmáara zhñára skyu**. 'La manteca del pescado es rico.'
- snínstü'ü** *sustantivo*. ungurahui, la palmera y su huayo comestible.
- stéede** *sustantivo*. ají.
- sté'pa** *sustantivo*. plato preparado de ají y yuca rallada.
- takwú'sa** *sustantivo*. masato diluido. **nízhta'mara takwú'sa**. 'Está tomando masato.'
- tínta'a** *sustantivo*. guisador, una planta usada como tinta amarilla.
- tsá'a** *sustantivo*. maíz. **kyá'simeñe a'pá'nü tsá'a**. 'He sembrado maíz.'
- tsa'tsá'sa** *sustantivo*. limonada.
- tsípü** *sustantivo*. caña. **wá'sana tsípü**. 'Estoy chupando caña.'
- tsípü'sa** *sustantivo*. masato con caña.
- tsí'sa** *sustantivo*. chicha.
- tsí'te** *sustantivo*. maíz choclo.
- tsnáama** *sustantivo*. 1 • especie de abeja. 2 • la colmena de esa abeja. **tápü'sana tsnáama**. 'Estoy buscando colmena.'
- tsútue** *sustantivo*. canela.
- uránshi** *sustantivo*. gaseosa.

ú'ki *sustantivo*. maní.
u'pi'zhu *sustantivo*. inguiri manecido, plátano cocido y luego tostado en la candela el próximo día.
ü'mtúkwü *sustantivo*. chapo, una bebida espesa preparada de plátano o otro fruto cocinado y machacado.
waipú'sa *sustantivo*. chicha de yuca.
wa'pá'zhu *sustantivo*. plátano bellaco.
wúja *sustantivo*. huevo. **sikyatpünü kákawüja**. 'Cómprame un huevo de gallina.'
wúpüstü'u *sustantivo*. ajo.
wúsünapa *sustantivo*. masato de yuca preparado y fermentado en una sola olla.

zhápumtü'ha *sustantivo*. patarashca con carne; juane, una comida especial preparada para la fiesta de San Juan, hecha de arroz y pollo envuelto en hoja de bijao.
éna'çunü zhápumtü'ha watá'a. 'Voy a hacer mi juane mañana.'
zhapúpa *sustantivo*. masato cultipado, masato hirviendo en la olla.
zhmü *sustantivo*. comida.
zhtu *sustantivo*. asado.
zhúpsi'i *sustantivo*. patarashca, tipo de comida preparada por envolver pescado en una hoja de bijao y meter el paquete en o sobre la candela.

La cocina

- chámpita** *sustantivo*. colador.
- chañá'a** *sustantivo*. tinaja.
- chápi** *Variante : chapí'i. sustantivo*.
tiesto, pequeño envase hecho de arcilla. **kyátpa chápi**
ú'mñu'mna. 'Ponga el tiesto en la barbacoa.'
- chuéstü** *sustantivo*. tuchpa, cilindros de arcilla de 15-25cm de altura, usados para apoyar ollas en la candela.
- chúmpe** *sustantivo*. cuchillo.
- haha** *verbo transitivo*. rallar.
háha'sana hñáta. 'Estoy rallando camote.'
- hasi** *verbo transitivo*. afilar. **hasikypü machitútpü**. 'Afila tu machete.'
- hii** 1 • *verbo intransitivo*. quemarse.
híimüra iwü'útma 'Se quemaron las personas.'
2 • *verbo transitivo*. quemar.
híimaranü wújta. 'Me quemó la olla.'
- istápi** *sustantivo*. cuchara.
- kyap** *verbo ambitransitivo*. cocinar.
kyápü'sana káka. 'Estoy cocinando la gallina.'
- stindi** *verbo ambitransitivo*. asar.
pá'znapdíkyü, stíndi'chuna. 'Haz la candela, quiero asar.'
- tma** *verbo transitivo*. descascarar, pelar. **tmá'sana pázhki**. 'Estoy pelando yuca.'
- tsu** *verbo transitivo*. desplumar, sacar plumas o vello. **tsú'sana cháçpüra**. 'Estoy sacando vello.'
- tu'pasi** *verbo ambitransitivo*. machacar.
tú'pasi'sana. 'Estoy machacando.'
- umkyu** *verbo intransitivo*. hervir.
wípumpa wújta; umkyúsara. 'No toques la olla; está herviendo.'
- u'mana** *verbo transitivo*. salar.
ú'mana'sana. 'Le estoy salando.'
- ú'ma** *sustantivo*. sal.
- wijpü** *verbo transitivo*. envolver.
wíjpü'sana spúti'i sputí'chuna. 'Estoy envolviendo cigarro para fumar.'
- wúchñü'ü** *sustantivo*. ollita.
- wújta** *sustantivo*. olla. **ápça umkyú'çuma'a wújti'ñe**. 'No quiere hervir mi olla.'
- wüsna** *verbo ambitransitivo*. mover, batir. **wúsna'sana jpú'pa**. 'Estoy moviendo la masa.'
- zhap** *verbo intransitivo*. cocinar inguiri. **zhápsi'sana**. 'Estoy cocinando inguiri.'
- zhñára** *sustantivo*. su manteca.

La candela

- chuféka** *sustantivo*. tizón.
- chújtü** 1 • *sustantivo*. humo.
2 • *verbo intransitivo*. hacer humo.
chújtüma'a. 'Hace mucho humo.'
- chúsü** *sustantivo*. candela. **wéwpü'sana chúsünü**. 'Estoy abanicando mi candela.'
- chúzhpa** *sustantivo*. carbón con leña.
- chú'pa'a** *sustantivo*. carbón. **zhámüra hiñú'u chú'pa'a**. 'El perrito ha comido el carbón.'
- hítsachaçú'u** *sustantivo*. fósforo.
- ñá'zhu** *sustantivo*. leña. **kyátpa ráne'e ñá'zhu**. 'Ponga allá la leña.'
- pa'znapdi** *verbo intransitivo*. hacer la candela. **pá'znapdíkyü, stíndi'chuna**. 'Haz la candela, quiero asar.'
- préme** *sustantivo*. cenizas.
- ú'mñu** *sustantivo*. barbacoa. **kyátpa chápi ú'mñu'mna**. 'Ponga el tiesto en la barbacoa.'
- wew** *verbo transitivo*. abanicar.
wéwpü'sane chúsünü. 'Estoy abanicando mi candela.'
- wéwjü** *sustantivo*. abanico.

zhunu *verbo ambitransitivo*. soplar.
zhúnutpa chúsü. ‘Sopla la

candela.’

Los labores de la casa

chñi	<i>verbo transitivo.</i> remendar. chñi'sana zhupiúnü. 'Estoy remendando mi ropa.'	tsnasi	<i>verbo ambitransitivo.</i> torcer (hilo). tsnási'sana chú'çumana cháyajtü'ma. 'Estoy torciendo para tejer jicra.'
na'msi	<i>verbo ambitransitivo.</i> coser. ná'msi'sana pewdána. 'Estoy cosiendo mi pantalón.'	tsninspüdi	<i>verbo intransitivo.</i> barrer. tsninspüdi'kyúna. 'Quiero barrer.'
pihüpdí	<i>verbo intransitivo.</i> tender la cama. pihüpdí'sana. 'Estoy tendiendo la cama.'	tzü	<i>verbo ambitransitivo.</i> tejer. tzü'sana chúzhpüdikyu. 'Estoy tejiendo cumba.'
tna	<i>verbo ambitransitivo.</i> secar. tná'müra zhupiúnü. 'Ha secado mi ropa.'	umpu	<i>verbo transitivo.</i> lavar. úmpu'sana jtátünü. 'Estoy lavando mis pies.'
tpi'ke	<i>verbo transitivo.</i> sartar. tpi'keñe pitsuána. 'Estoy sartando mi aguja.'	wu'sa	<i>verbo transitivo.</i> solear. wú'sa'sana zhní'ça wújüna jná'na. 'Estoy soleando yarina para mi casa.'
tsapsi	<i>verbo transitivo.</i> lavar (ropa). tsápsi'müra müjmútzü zhúpiu. 'La mujer ha lavado la ropa.'		

Las cosas de la casa

- átpi** *sustantivo*. pate.
- chaptúchi** *sustantivo*. tipo de canasto de tejido cerrado.
- chapúzhna** *sustantivo*. tipo de banca.
- cháyajtú'ma** *sustantivo*. jicra.
tsnási'sana chú'çumana
cháyajtú'ma. 'Estoy torciendo para tejer jicra.'
- chá'hi** *sustantivo*. cerco.
- chmúmpe** *sustantivo*. cuchillo grande.
- chúçpa** *sustantivo*. peine.
- chúzhpüdíkyu** *sustantivo*. cumba.
- chú'ni** *sustantivo*. almohada.
- çápuna'a** *sustantivo*. jabón. **tsápsi'sara müjmutzü mára çápuna'a**. 'La mujer está lavando ropa con jabón.'
- çawúntza** *sustantivo*. asiento.
- çuá** *sustantivo*. algodón. **çáyura çuá**. 'El algodón está mojado.'
- hñánçuñi'i** *sustantivo*. tambor.
- hñánsu** *sustantivo*. bombo.
hñánsudí'sana. 'Estoy golpeando el bombo.'
- ípma** *sustantivo*. cama. **çawú'sanü ipmá'na** 'Estoy sentado en cama.'
- ípse** *sustantivo*. carga. **hútsüra ipséñe**. 'Pesa mi carga.'
- jna** *sustantivo*. casa. **áti'ñanü jná'nanü**. 'Estoy volviendo a mi casa.'
- jtawüná'tsma** *sustantivo*. mosquitero.
- kanéku** *sustantivo*. taza.
- kuchífü** *sustantivo*. mocahua, tiesto pequeño hecho de barro.
wú'sumüra kuchífü. 'Ha caído la mocahua.'
- machítu** *sustantivo*. machete. **pátpünü machítu**. 'Dame el machete.'
- mázhpüna** *sustantivo*. fibra de chambira.
- mí'zhüra** *sustantivo*. bastón.
- núpsi'kyúzhü** *sustantivo*. palito usado para hilar algodón, hecho de pona.
- ñú'cha** *sustantivo*. hilo de algodón hecho a mano.
- payulú'u** *Variante* : **payarú'u**. *sustantivo*. lacre utilizado para terminar y proteger una cosa hecha de arcilla.
- piçú'si** *sustantivo*. cama tendida.
- pítsua** *sustantivo*. aguja. **chñísi'sana pítsua**. 'Estoy cosiendo con la aguja.'
- púnku'u** *sustantivo*. puerta.
téspüdikypü púnku'teñe. 'Abre mi puerta.'
- swúnü'kyúpe** *sustantivo*. tijeras.
- táwa'júta** *sustantivo*. canasto ojón, panero, tipo de canasta con tejido abierto, llevado con pretina.
- tínta'a** *sustantivo*. guisador, una planta usada como tinta amarilla.
- tsninkikyúsi** *sustantivo*. escoba.
- túncha** *sustantivo*. tipo de banca.
- uíchu** *sustantivo*. hilo delgado para coser ropa.
- updíu'si** *sustantivo*. cobija.
- ú'pü** *sustantivo*. tamshi, variedad de sogas del monte, mayormente utilizada en la construcción de casas.
- wújpü** *sustantivo*. sogas.
- wütüjtú'ma** *sustantivo*. hamaca.

La ropa

- ástu'tera** *sustantivo*. pollera, un tipo de falda con varios vuelos, usado por las mujeres quechuas.
ástu'teñe 'mi pollera'.
- chánü'ü** *sustantivo*. collar.
- chñi** *verbo transitivo*. remendar.
chñi'sana zhupiúnü. 'Estoy remendando mi ropa.'
- chúçpa** *sustantivo*. peine.
- gunépü** *sustantivo*. arete.
- péwda** *sustantivo*. pantalón.
ápü'pümara pewdápü 'Sucio está tu pantalón.'
- titi** *verbo intransitivo*. quitarse la ropa. **titi'sana pewdátñü**. 'Estoy quitándome el pantalón.'
- titi-** desnudo; solamente aparece en palabras compuestas. **títipdísti** 'su barriga libre'.
- títijpe'zhu** *adjetivo*. desnudo, calato.
- tu'si** ropa vieja; solamente aparece en palabras compuestas. **pewdatú'si** 'pantalón vieja'.
- zhúpiu** *sustantivo*. ropa. **¿chñisa'mepü zhupiúpü?** '¿Estás remendando tu ropa?'
- zhupiu** *verbo intransitivo*. ponerse la ropa. **zhupiú'sana**. 'Estoy poniéndome la ropa.'

Los seres humanos

- chaçmützü** *sustantivo*. señorita jovencita.
chásmütēne *sustantivo*. mi hija adulta.
cházhmützü *sustantivo*. señorita.
cházhpüteñe *sustantivo*. mi marido.
ápra cházhpüteñe. ‘No es mi marido.’
chazhpützü *sustantivo*. vejez, término cariñoso usado para referir a un marido viejo.
chíu *sustantivo*. tío.
chú'u *sustantivo*. hermano.
ça'myíntzü *sustantivo*. muchacho de edad 9-12.
hamténe *sustantivo*. mi hijo o hija, cría; también puede referirse a huevos en caso de que se los considere como futuras crías. **¿tí'kuça hamtépu?** ‘¿Qué [edad] es tu hija?’
hánte'siñe *sustantivo*. mi yerno.
ítzü *sustantivo*. hombre, varón adulto.
ítzü'ü *sustantivo*. varoncito, niño o joven menor.
iwú'ü *sustantivo*. persona. **hímüra iwü'útma**. ‘Se quemaron las personas.’
kíchi *sustantivo*. abuelo. **kichíñi** ‘mi abuelo’.
- kumarí** *sustantivo*. comadre, un tipo de relación social entre mujeres.
mamú'ü *sustantivo*. abuela. **mamü'téne** ‘mi abuelita’. **mamú'ü a'pá'ne dé'sawü**. ‘La abuela y yo vamos conversando.’
mújmüteñe *Variante* : **mú'teñe**. *sustantivo*. mi esposa, mi mujer. **ú'ta'sana mú'teñe**. ‘Estoy esperando a mi mujer.’
müjmützü *sustantivo*. 1 • mujer. **tsápsi'sara müjmützü zhupiúra hamtéra**. ‘La mujer está lavando la ropa de su hija.’ 2 • vejez, término cariñoso usado para referir a una esposa vieja.
mújümachí'i *sustantivo*. mujercita.
natwátzü *sustantivo*. joven.
ñimá'a *sustantivo*. marido. **¿númüra ñimára?** ‘¿Tiene marido?’
siñulá'a *sustantivo*. señora.
tde *sustantivo*. cuñado.
temútünü *sustantivo*. mi nieto.
tzú'a *sustantivo*. tía.
umaní'i *sustantivo*. hermana. **á'chisameñe núra umaní'ñi**. ‘Estoy yendo con mi hermana.’

El cuerpo humano

Acciones y funciones

<p>ame'zhtáwünü <i>Variante</i> : áme'wünü. <i>adjetivo</i>. ciego; con vista nublada. ame'zhtáwünü a'pá'ne. 'Estoy ciego.'</p> <p>azhrépü <i>adjetivo</i>. sordo. azhrépü a'pá'ne, ápnü másnameñe. 'Estoy sordo, ya no oigo.'</p> <p>a'chíjta 1 • <i>sustantivo</i>. estornudo. 2 • <i>verbo intransitivo</i>. estornudar. a'chíjtameñe. 'Estoy estornudando.'</p> <p>cha'si <i>verbo intransitivo</i>. sangrar, menstruar. kwú'meñe, chá'si'sana. 'Me ha cortado, estoy sangrando.'</p> <p>cha'zhta <i>verbo intransitivo</i>. crecer (un ser). chá'zhtamüra chachatéñe. 'Mi pollito ha crecido.'</p> <p>chizhtü <i>verbo intransitivo</i>. tener hambre. chízhtümeñe. 'Siento hambre.'</p> <p>chpü <i>verbo intransitivo</i>. estar borracho. mára chpúma'a. 'Está borracho.'</p> <p>chpüna <i>verbo ambitransitivo</i>. pegar. chpúnasinça. 'Está pegando.'</p> <p>chpú'tsa'a <i>adjetivo</i>. borracho. müjmutzü chpú'tsa'a tsápsi'sara. 'La mujer borracha está lavando.'</p> <p>chtú'tsa'a <i>adjetivo</i>. embarazada. spúti'müra mára chtú'tsa'a. 'Ha fumado cuando estaba embarazada.'</p> <p>çanki <i>verbo intransitivo</i>. pararse. çánki'sara káka, küámüra. 'Está parada esta gallina, ya está muerta.'</p> <p>çawü <i>verbo intransitivo</i>. sentarse. çáwü'çunü rané'e. 'Quiero sentarme allá.'</p> <p>çuçi <i>verbo ambitransitivo</i>. mascar. çuçkya'sana chí'ta. 'Estoy mascando tabaco.'</p>	<p>diha <i>verbo intransitivo</i>. estacarse, sufrir una herida por pisar en algo puntiagudo en el suelo. díhameñe. 'Me he estacado.'</p> <p>dúspa <i>sustantivo</i>. moco.</p> <p>fa'ki <i>verbo intransitivo</i>. sudar. fá'kimeñe jmára fa. 'Estoy sudando porque quema el sol.'</p> <p>hamte <i>verbo intransitivo</i>. dar luz; poner huevo. hámtemüça smá'süna. 'Ha puesto huevo en la arena.'</p> <p>hudi <i>verbo intransitivo</i>. descansar. hudí'sana. 'Estoy descansando.'</p> <p>huhu <i>verbo ambitransitivo</i>. sobar. húhu'müra. 'Ha sobado.'</p> <p>idüwünü <i>verbo intransitivo</i>. lagrimear. ídüwününü. 'Estoy lagrimeando.'</p> <p>ihñi <i>verbo intransitivo</i>. estar difunto. ihñimá'a. 'Ya está difunto.'</p> <p>ipsi <i>verbo transitivo</i>. cargar. ípsisana pázhki jnánanü. 'Estoy cargando yuca a mi casa.'</p> <p>istü <i>verbo intransitivo</i>. estar lleno. ápça áçtamünü, ístü'meñe. 'No quiero nada, estoy llena.'</p> <p>jna <i>verbo ambitransitivo</i>. bañar. jná'sara ça'myíntzü. 'El muchacho está bañando.'</p> <p>kijma <i>verbo intransitivo</i>. limpiar pote. kíjma'meñe. 'He limpiado mi pote.'</p> <p>knüdi <i>verbo intransitivo</i>. atorarse. ¿knüdi'samépü? '¿Te estás atorando?'</p> <p>ktú'tsa'a <i>adjetivo</i>. muerto.</p> <p>küa <i>verbo intransitivo</i>. morir. küá'müra mütünü káka. 'Se ha muerto mi gallina.'</p> <p>kya <i>sustantivo</i>. heces.</p> <p>lansa <i>verbo intransitivo</i>. bailar. lánsa'sara Karina núra Melchor. 'Karina está bailando con Melchor.'</p>
--	--

masna *verbo ambitransitivo*. 1 • oír. **azhrépü a'pá'ne, ápnü másnameñe**. 'Estoy sordo, ya no oigo.'
2 • escuchar. **másnatpúnü**. 'Escúchame.'

niçta *Variante : nizhta; ni. verbo ambitransitivo*. tomar, beber. **niçtaçura ídü**. 'Quiere tomar agua.'

ña *verbo transitivo*. ver. **ñá'müra hámtene ihñí'i**. 'Mi niño ha visto al tunchi.'

skyu *verbo intransitivo*. toser. **skyú'sameñe**. 'Estoy tosiendo.'

sputi *verbo intransitivo*. fumar. **spúti'müra mára chtú'tsa'a**. 'Ha fumado cuando estaba embarazada.'

swünü *verbo intransitivo*. peluquearse. **swúnütpa**. 'Peluquéate.'

ta *verbo intransitivo*. echarse. **tátepü stúntepü**. 'Duérmete.'

ta'çu *verbo intransitivo*. defecar. **tá'çumeñe**. 'Quiero hacer el dos.'

tdü 1 • *verbo intransitivo*. peder. **tdú'mara hínu**. 'Pidió el perro.'
2 • *sustantivo*. pedo.

titi *verbo intransitivo*. quitarse la ropa. **títi'sana pewardnú**. 'Estoy quitándome el pantalón.'

tmámsi *sustantivo*. comezón. **tmámsira úkünü**. 'Me da comezón la cabeza.'

tsawaspü *verbo intransitivo*. peder. **tsáwaspü'méñe**. 'He hecho pedo.'

tsui *verbo intransitivo*. orinar. **tsui'çünü**. 'Quiero orinar.'

tü'na *verbo intransitivo*. salir (pelo). **tü'na'müra súunü**. 'Ya ha salido mi barba.'

tzazhti *verbo intransitivo*. reírse. **tzázhti'sana**. 'Me estoy riendo.'

u *verbo intransitivo*. llorar. **¿úsamepü?** '¿Estás llorando?'

u'sa *verbo transitivo*. oler. **ú'sameñe chí'ta a'chíjtameñe**. 'He oído el tabaco y me hizo estornudar.'

u'zhu *verbo intransitivo*. lavarse las manos. **ú'zhu'meñe**. 'Estoy lavándome las manos.'

ü'ka *verbo intransitivo*. crecer (pelo). **ú'kamüra súunü**. 'Ha crecido mi barba.'

ü'tü *verbo intransitivo*. levantarse. **ú'tü'müra**. 'Se ha levantado.'

wa *verbo transitivo*. chupar el jugo de la caña o de una fruta. **wá'sana tsípü**. 'Estoy chupando caña.'

yazhnü *verbo ambitransitivo*. escupir. **yázhnü'sana chí'ta**. 'Estoy escupiendo tabaco.'

zha *verbo ambitransitivo*. comer, morder. **zhá'tewüdü**. 'Vamos a comer.'

zhunu *verbo ambitransitivo*. soplar. **zhúnutpa chüsü**. 'Sopla la candela.'

zhupiu *verbo intransitivo*. ponerse la ropa. **zhupíú'sana**. 'Estoy poniéndome la ropa.'

Partes del cuerpo

á'fira *sustantivo*. su cerebro.

chadeprúzhnü *sustantivo*. mi costilla.

chámara *sustantivo*. su hígado.

chátpira *sustantivo*. su piel.

chawñí'nü *sustantivo*. mi pierna.

chazhñí'ñe *sustantivo*. mi cuello.

cházhtipi *sustantivo*. hueso.

cha'nújüra *sustantivo*. su columna vertebral, espinazo. **cha'nújüra íma** 'espinazo de pescado'.

chá'sira *sustantivo*. su sangre. **ñá'meñe chá'siñe**. 'He visto mi sangre.'

chtúpüra *sustantivo*. su tripa. **hú'tameñe chtúpüra**. 'Estoy sacando tripa.'

chtúra *sustantivo*. su barriga. **jmáara chtúnü** 'Me duele la barriga.'

churujtira *sustantivo*. su sobaco, axila. **churujtí'ñe** 'mi sobaco'.

chuthúnü *sustantivo*. mi codo.

chútpiñi *sustantivo*. mi frente.

çui'púwünü *sustantivo*. mi legaña.

díra *sustantivo*. 1 • su diente, muela. **ápra núma díñe**. 'No tengo muelas.'

2 • pico de ave. **díra káka** ‘pico de gallina’.

duspa *verbo intransitivo*. limpiar moco de la nariz, utilizando la mano. **dúspa'sana**. ‘Estoy limpiando mi nariz de moco.’

dúsera *sustantivo*. su corazón.

épra *sustantivo*. su oreja.

euréra *sustantivo*. sus testículos.

hífe *sustantivo*. nalga.

ístapünü *sustantivo*. mi paleta.

jnémchara *sustantivo*. su pulmón.

jtátünü *sustantivo*. mi pie.

jtá'pünü *sustantivo*. mi cara.

jtá'süra *sustantivo*. su mano, brazo.

kínü *sustantivo*. mi ombligo. **ñá'münü kíra**. ‘He visto su ombligo.’

mantsnünü *sustantivo*. mi nervio, vena.

míra *sustantivo*. su potro.

mújünü *sustantivo*. mi cana, pelo blanco. **tú'namüra mújünü**. ‘Ya ha salido mi cana.’

ñúpa *sustantivo*. garganta.

-pdisti *barriga*; solamente aparece en palabras compuestas. **titipdísti** ‘su barriga libre’.

píñe *sustantivo*. labio.

píwa *sustantivo*. vagina.

-pi'zhu *canilla*; solamente aparece en palabras compuestas. **zhupimpí'zhu** ‘sus piernas estiradas’.

-pü'sü *mano*; solamente aparece en palabras compuestas. **nanempü'sü** ‘mano grande’.

-stipi *hueso*; solamente aparece en palabras compuestas. **ú'zhüstipi** ‘flaco su cuerpo’.

súura *sustantivo*. su barba. **ú'kamüra súunü**. ‘Ha crecido mi barba.’

su'pwíñi *sustantivo*. mi pestaña.

tsípünü *sustantivo*. mi uña.

túçpekdana *sustantivo*. mi rabadilla.

tumrú'ü *sustantivo*. espalda.

túra *sustantivo*. su lengua.

tzázhüra *sustantivo*. su pecho.

tzúnü *sustantivo*. mi rodilla. **tsdámira tzúnü**. ‘Mis rodillas están hinchadas.’ **tzúutzü** ‘rodillón’.

úça *sustantivo*. cabello.

úküra *sustantivo*. su cabeza. **úküra káka** ‘cabeza de gallina’.

ú'zhu *sustantivo*. canilla.

ú'zhü *sustantivo*. nariz.

wú'nü *sustantivo*. mi ojo.

yúra *sustantivo*. su pene.

zhñára *sustantivo*. su manteca.

La salud

<p>a'chíjta 1 • <i>sustantivo</i>. estornudo. 2 • <i>verbo intransitivo</i>. estornudar. a'chíjtameñe. ‘Estoy estornudando.’</p> <p>cha'si <i>verbo intransitivo</i>. sangrar, menstruar. kwú'meñe, chá'si'sana. ‘Me ha cortado, estoy sangrando.’</p> <p>chich <i>verbo intransitivo</i>. tener acidez de estómago. chíchmunü a'pá'ne. ‘Tengo acidez de estómago.’</p> <p>chpü <i>verbo intransitivo</i>. estar borracho. mára chpúma'a. ‘Está borracho.’</p> <p>chpú'tsa'a <i>adjetivo</i>. borracho. müjmützü chpú'tsa'a tsápsi'sara. ‘La mujer borracha está lavando.’</p> <p>chtú'tsa'a <i>adjetivo</i>. embarazada. spúti'müra mára chtú'tsa'a. ‘Ha fumado cuando estaba embarazada.’</p> <p>chueça'a <i>sustantivo</i>. shicshi ishanga, la más pequeña de las dos variedades de ishanga utilizada para ishanguear a personas; tiene flores blancas, y no tiene espinas en su tallo.</p> <p>chu'ta <i>verbo intransitivo</i>. sanarse. chú'ta'müra. ‘Ya se está sanando.’</p> <p>çmí'i <i>sustantivo</i>. piripiri, una clase de plantas medicinales.</p> <p>fata <i>verbo intransitivo</i>. estar con fiebre. fátamana. ‘Estoy con fiebre.’</p> <p>fátma <i>sustantivo</i>. fiebre.</p> <p>ihñi <i>verbo intransitivo</i>. estar difunto. ihñimá'a. ‘Ya está difunto.’</p> <p>jmaa <i>verbo intransitivo</i>. doler. jmáara chtúnü. ‘Me duele la barriga.’</p> <p>jmá'si'i <i>sustantivo</i>. enfermedad.</p> <p>kma <i>verbo intransitivo</i>. morir. kmámüra iwú'ü. ‘La persona se ha muerto.’</p> <p>ktú'tsa'a <i>adjetivo</i>. muerto.</p>	<p>kuki <i>verbo intransitivo</i>. vomitar. kúki'sara hínu. ‘El perro está vomitando.’</p> <p>küa <i>verbo intransitivo</i>. morir. küa'müra mütünü káka. ‘Se ha muerto mi gallina.’</p> <p>rü <i>verbo intransitivo</i>. vivir. rú'sana. ‘Estoy viviendo.’</p> <p>rü'sma <i>verbo intransitivo</i>. respirar. rú'sma'sána. ‘Estoy respirando.’</p> <p>skyu <i>verbo intransitivo</i>. toser. skyú'sameñe. ‘Estoy tosiendo.’</p> <p>skyú'se <i>sustantivo</i>. gripe. skyú'smana. ‘Estoy con gripe.’</p> <p>sputi <i>verbo intransitivo</i>. fumar. spúti'müra mára chtú'tsa'a. ‘Ha fumado cuando estaba embarazada.’</p> <p>spúti'i <i>sustantivo</i>. cigarro.</p> <p>stájna <i>sustantivo</i>. calambre.</p> <p>stünü <i>verbo intransitivo</i>. dormir. stünüçuméñe. ‘Quiero dormir.’</p> <p>tmámsi <i>sustantivo</i>. comezón. tmámsira úkünü. ‘Me da comezón la cabeza.’</p> <p>tru <i>verbo intransitivo</i>. cansarse. ápra trúma'a Melchor. ‘No se cansa Melchor.’</p> <p>tsa'süma <i>verbo intransitivo</i>. tener diarrea. tsá'sümana a'pá'ne. ‘Tengo diarrea.’</p> <p>tsdami <i>verbo intransitivo</i>. hincharse. tsdámijtüna. ‘Mis pies están hinchados.’ tsdámira tzünü. ‘Mis rodillas están hinchadas.’</p> <p>tse'chu <i>verbo intransitivo</i>. despertarse. ¿tsé'chu'samúpü? ‘¿Estás despierto?’</p> <p>umi- lleno (de gas); solamente aparece en palabras compuestas. úmipdístünü. ‘Mi barriga está llena de gas.’</p> <p>umpu <i>verbo transitivo</i>. lavar. úmpu'sana jtátünü. ‘Estoy lavando mis pies.’</p>
---	---

waki *verbo ambitransitivo.* ishanguear; un tratamiento chamánico que consiste en golpear o sobar una

persona con ishanga. **wáki'sana.** 'Estoy ishangeando.'

El pensamiento, emoción y percepción

açta *verbo transitivo.* querer. **tí'ku áçtamüpü?** '¿Qué cosa quieres?'

ame'zhtáwünü *Variante:* **áme'wünü.** *adjetivo.* ciego; con vista nublada. **ame'zhtáwünü a'pá'ne.** 'Estoy ciego.'

ati *adjetivo.* triste. **áti'samána a'pá'ne.** 'Estoy triste.'

azhrépü *adjetivo.* sordo. **azhrépü a'pá'ne, ápnü másnameñe.** 'Estoy sordo, ya no oigo.'

chuçu *verbo intransitivo.* estar alegre. **chúçumana a'pá'ne.** 'Estoy alegre.'

isku *verbo ambitransitivo.* escoger. **iskútpa.** 'Escoja.'

jnüsü *verbo intransitivo.* tener miedo. **jnúsmara.** 'Tiene miedo.'

masna *verbo ambitransitivo.* 1 • oír. **azhrépü a'pá'ne, ápnü másnameñe.** 'Estoy sordo, ya no oigo.'
2 • escuchar. **másnatpúnü.** 'Escúchame.'

mera *verbo ambitransitivo.* olvidar. **méra'meñe.** 'Me he olvidado.'

múztü *sustantivo.* malagüero.

mu'yu *verbo intransitivo.* tener pereza. **mú'yumeñe apá'ne.** 'Tengo pereza.'

nuçta *verbo ambitransitivo.* 1 • pensar. **núçta'sana ñimánü nínyatéra íma.** 'Estoy pensando si mi marido va a traer pescado.'
2 • acordarse. **núçtatsünépü.** 'Te voy a recordar.'

ña *verbo transitivo.* ver. **ñá'müra hámtene ihñí'i.** 'Mi niño ha visto al tunchi.'

püjna *verbo ambitransitivo.* saber. **çpújnamepü dékyunawa?** '¿Sabes hablar nuestro idioma?'

smei *verbo intransitivo.* molestarse. **çsméisamüpü?** '¿Estás molestado?'

tseki *verbo intransitivo.* tener vengüenza. **tsékipumpü.** 'No tengas vengüenza.'

tzazhti *verbo intransitivo.* reírse. **tzázhti'sana.** 'Me estoy riendo.'

u *verbo intransitivo.* llorar. **çúsamepü?** '¿Estás llorando?'

u'sa *verbo transitivo.* oler. **ú'sameñe chí'ta a'chíjtameñe.** 'He olido el tabaco y me hizo estornudar.'

ü'ta *verbo transitivo.* esperar a alguien o algo. **ú'ta'sana ñimánü.** 'Estoy esperando a mi marido.'

La sociedad humana

<p>atú'si <i>sustantivo.</i> espíritu maligno que grita tres veces.</p> <p>cháawe <i>sustantivo.</i> shawí.</p> <p>chi <i>verbo ambitransitivo.</i> balear. chi'zhiméne. ‘Ya me han baleado.’</p> <p>chí'ta <i>sustantivo.</i> tabaco. ú'sameñe chí'ta a'chíjtameñe. ‘He olido el tabaco y me hizo estornudar.’</p> <p>chpüni <i>verbo ambitransitivo.</i> pelear. chpüni'sara itwújüma. ‘Los gallos están peleando.’</p> <p>fé'sü <i>sustantivo.</i> señor, mestizo, persona que no se identifica como indígena.</p> <p>ihñí'i <i>sustantivo.</i> tunchi, un ser o espíritu malo. téntamüra ihñí'i. ‘Está viniendo el tunchi.’</p> <p>jtedíu <i>sustantivo.</i> ratero.</p> <p>jtedü <i>verbo transitivo.</i> robar. jtédümüra panántu. ‘Ha robado plátano.’</p> <p>kúçki'i <i>sustantivo.</i> plata.</p> <p>lansa <i>verbo intransitivo.</i> bailar. lánsa'sara Karina núra Melchor. ‘Karina está bailando con Melchor.’</p>	<p>mámüra chá'mü <i>sustantivo.</i> sacharuna, un ser o espíritu que vive en el monte.</p> <p>mantse'zhü <i>sustantivo.</i> iglesia.</p> <p>múzhtü <i>sustantivo.</i> malagüero.</p> <p>pi <i>verbo transitivo.</i> matar. pi'méne mútsa wátu. ‘He matado un ratón grande.’</p> <p>písta'a <i>sustantivo.</i> fiesta.</p> <p>pú'ya <i>sustantivo.</i> auca, infiel; término despectivo para gente indígena no conocida; se dice que mataron hombres y robaron mujeres y niños; del quechua.</p> <p>sikya <i>verbo ditransitivo.</i> comprar. síkyatpünü íma. ‘Cómprame pescado.’</p> <p>siña <i>verbo ditransitivo.</i> vender. sá'müra siñamá'a. ‘Ya ha vendido todo.’</p> <p>spúti'i <i>sustantivo.</i> cigarro.</p> <p>wú'nachdíu <i>sustantivo.</i> mentiroso.</p> <p>yákta <i>sustantivo.</i> pueblo, comunidad; del quechua. ápça núma Miguel, á'mara yáktatera. ‘No está Miguel, se ha ido a su pueblo.’</p>
---	--

La comunicación

<p>cha <i>verbo ambitransitivo.</i> decir. chá'samüra Karina mé'chara lánsa'müra Melchor. 'Karina ha dicho que Melchor baila lindo.'</p> <p>chana <i>verbo transitivo.</i> llamar a alguien. chana'siméñepü apá'nü. 'Te estoy llamando.'</p> <p>chankya <i>verbo transitivo.</i> conocer. mámepü chánkyatpa umani'ñi. 'Ven a conocer a mi hermana.'</p> <p>chátewü <i>interjección.</i> vamos. chá'tewü níkyewü jpüpa. 'Vamos a tomar masato.'</p> <p>çña <i>verbo intransitivo.</i> llamarse. apa'nü çña'meñe Miguel 'Me llamo Miguel.'</p> <p>çuiçki <i>verbo transitivo.</i> insultar. çuiçkikypü. 'Insúltale.'</p> <p>de <i>verbo intransitivo.</i> hablar, conversar. de'múpü. 'Has hablado.'</p> <p>dempi <i>verbo intransitivo.</i> hablar, decir chismes. démpi'sara. 'Está hablando chismes.'</p> <p>dempü <i>sustantivo.</i> hablador, chismoso.</p> <p>de'kyúna <i>sustantivo.</i> idioma. pújna'müra dé'kyunawa 'Ya sabe nuestro idioma.'</p> <p>e <i>verbo transitivo.</i> dejar (algo o a alguien). ékyepa. 'Déjale.'</p> <p>íhadu'u <i>interjección.</i> verdad. íhadu'u, núra. 'Sí, estoy seguro.'</p> <p>írawü'ü <i>interjección.</i> seguro. ¿írawü'ü, íhadu'u? '¿Seguro, verdad?'</p> <p>jña <i>verbo ambitransitivo.</i> decir. jña'méñe. 'Le he dicho.'</p>	<p>masna <i>verbo ambitransitivo.</i> 1 • oír. azhrépü a'pá'ne, ápnü másnameñe. 'Estoy sordo, ya no oigo.'</p> <p>2 • escuchar. másnatpünü. 'Escúchame.'</p> <p>may <i>verbo ambitransitivo.</i> pasear. mára watána máynasútapü. 'Mañana, voy a pasearte.'</p> <p>mu'tade <i>verbo intransitivo.</i> 1 • hacer bulla. mú'tadera káka. 'La gallina está haciendo bulla.'</p> <p>2 • ser fastidioso. mú'tadénça. 'Fastidio es.'</p> <p>najpü <i>verbo intransitivo.</i> gritar. ¿najpü'sámpü? '¿Estás gritando?'</p> <p>tue <i>verbo intransitivo.</i> callarse. tuékypü, apra pújnamúpü a'pá'pü. 'Cállate, tú no sabes.'</p> <p>we <i>verbo transitivo.</i> pedir. wékypa. 'Pídele.'</p> <p>wúdisi <i>interjección.</i> buenos días. ¿wúdisi umani'i! '¡Buenos días, hermana!'</p> <p>wü'kyu <i>sustantivo.</i> nombre. máya wú'kyuça Lidia. 'Su nombre es Lidia.'</p> <p>wü'nachdi <i>verbo intransitivo.</i> mentir, engañar. wú'nachdí'sampü? '¿Estás engañando?'</p> <p>wú'nachdiü <i>sustantivo.</i> mentiroso.</p> <p>yá'ne <i>interjección.</i> ya, bien; de nada.</p> <p>yúuse <i>interjección.</i> palabra usada para expresar gracias.</p>
---	---

El transporte

a'hij	<i>verbo intransitivo.</i> estar con hueco. á'hijmara jñá'suteñe. 'Mi canoa está con hueco.'	tmidi	<i>verbo intransitivo.</i> tanganear. tmidi'sana. 'Estoy tanganeando.'
chátza	<i>sustantivo.</i> balsa.	tmídkyu'zhu	<i>sustantivo.</i> tangana.
chpe	<i>verbo ambitransitivo.</i> atracar. chpé'müra. 'He atracado.'	tzúpü	<i>sustantivo.</i> camino, trocha.
ídru	<i>sustantivo.</i> avión.	wakypij	<i>verbo intransitivo.</i> voltear (canoa). wákypijmüra jñá'su'tü. 'La canoa ya se volteó.'
mesüj	<i>verbo intransitivo.</i> hundirse. mésüjmüra jñá'su'teñe. 'Está hundiéndose mi canoa.'	wüdi	<i>verbo intransitivo.</i> bogar. wúdikypü '¡Boga!'
pajnasi	<i>verbo ambitransitivo.</i> bandear, cruzar al otro lado de un río. pájnasí'sara ídü. 'Está bandeando el río.'	wüdípnü	<i>sustantivo.</i> puerto. á'tiñanü wüdípnü. 'Estoy yendo al puerto.'
		wúspe	<i>sustantivo.</i> remo. wúspeñe 'mi remo'.

Acciones y actividades

Movimiento

a	<i>verbo intransitivo.</i> ir. átemeñe wüdí'pünü. 'Estoy yendo al puerto.'
aata	<i>verbo intransitivo.</i> andar. áatasmara. 'Está andando.'
charazhta	<i>verbo intransitivo.</i> resbalar. chárashhta'meñe. 'Me he resbalado.'
chpe	<i>verbo ambitransitivo.</i> atracar. chpé'müra. 'He atracado.'
chpüni	<i>verbo ambitransitivo.</i> pelear. chpüni'sara itwújüma. 'Los gallos están peleando.'
ça	<i>verbo intransitivo.</i> 1 • entrar. çá'mara káka. 'La gallina entró.' 2 • ocultar (sol). çá'tamüra fa. 'Está ocultando el sol.'
hudi	<i>verbo intransitivo.</i> descansar. hudí'sana. 'Estoy descansando.'
izhka	<i>verbo intransitivo.</i> saltar. ízhka'müra chpí'i. 'El grillo ha saltado.'
izhta	<i>verbo intransitivo.</i> volar. ízhta'müra speyú'u. 'Ha volado el gavián.'
lansa	<i>verbo intransitivo.</i> bailar. lánsa'sara Karina núra Melchor. 'Karina está bailando con Melchor.'
ma	<i>verbo intransitivo.</i> venir. mámepü a'pá'pü nané'e. 'Ven acá.'
may	<i>verbo ambitransitivo.</i> pasear. mára watána máynasútapü. 'Mañana, voy a pasearte.'
mu'tsi	<i>verbo intransitivo.</i> jugar. mú'tsi'sara ça'myintzútma. 'Están jugando los muchachos.'
pajnasi	<i>verbo ambitransitivo.</i> bandear, cruzar al otro lado de un río. pájnasi'sara ídü. 'Está bandeando el río.'
taki	<i>verbo intransitivo.</i> caminar. takí'sara. 'Está caminando.'

taski	<i>verbo intransitivo.</i> correr. táski'sara. 'Está corriendo.'
tenta	<i>verbo intransitivo.</i> venir. téntamüra ihñí'i. 'Está viniendo el tunchi.'
tmidi	<i>verbo intransitivo.</i> tanginear. tmidi'sana. 'Estoy tanganeando.'
tzü	<i>verbo ambitransitivo.</i> subir. tzú'na'sara. 'Está subiendo.'
u'hu	<i>verbo intransitivo.</i> demorar. ú'hu'pumpü. 'No demorres.'
wüdi	<i>verbo intransitivo.</i> bogar. wúdikypü '¡Boga!'
wüdi	<i>verbo intransitivo.</i> bajar. wúdikypü. 'Bájate.'
wü'ka	<i>verbo intransitivo.</i> caer. wú'kamüra jtawnástü'ü. 'Ha caído el aguaje.'
wü'su	1 • <i>verbo intransitivo.</i> caerse. wú'suchuméñe. 'Casi me he caído.' 2 • <i>verbo transitivo.</i> hacer caer. wú'sumáranü Karina ipmanámata'a. 'Karina me hizo caer de la cama.'
zhusi	<i>verbo intransitivo.</i> nadar, rebalsar. zhúsi'sara imátma. 'Los peces están rebalsando.'

Manipulación

chpüna	<i>verbo ambitransitivo.</i> pegar. chpúnasinça. 'Está pegando.'
chpüüdi	<i>verbo transitivo.</i> cerrar. chpüüdíkypü púnku'u. 'Cierra la puerta.'
chua	<i>verbo ambitransitivo.</i> derramar. chuátu'meñe. 'Estoy derramando.'
chua	<i>verbo intransitivo.</i> espantar. chuá'tepü chachá'a '¡Espántale a ese pollito!'
çui'su	<i>verbo transitivo.</i> empujar. çuí'su'meñe. 'Ya le he empujado.'

çuwi	<i>verbo transitivo.</i> botar. çuwíkypa, ápra chúma. ‘Bótalo, no sirve.’	tspü	<i>verbo transitivo.</i> exprimir. tspú'sana. ‘Le estoy exprimiendo.’
di	<i>verbo ambitransitivo.</i> amarrar. dí'sana hínu. ‘Estoy amarrando el perro.’	tzü'na	<i>verbo transitivo.</i> picar. tzú'namúranü çúude. ‘Ya me ha picado la espina.’
e	<i>verbo transitivo.</i> dejar (algo o a alguien). ékyepa. ‘Déjale.’	u'pi	<i>verbo transitivo.</i> llenar. ú'pi'sana ídü. ‘Estoy llenando con agua.’
e'na	<i>Variante : na. verbo</i> <i>ambitransitivo.</i> hacer. é'na'sana jpúme. ‘Estoy haciendo fariña.’	wew	<i>verbo transitivo.</i> abanicar. wéwpü'sane chúsünü. ‘Estoy abanicando mi candela.’
hii	1 • <i>verbo intransitivo.</i> quemarse. híimüra iwü'útma ‘Se quemaron las personas.’ 2 • <i>verbo transitivo.</i> quemar. híimaranü wújta. ‘Me quemó la olla.’	wi	<i>verbo transitivo.</i> tocar. wípumpa wújta; umkyúsara. ‘No toques la olla; está herviendo.’
hu	<i>verbo transitivo.</i> sacar. húsanü pázhki ‘Estoy sacando yuca.’	wijpü	<i>verbo transitivo.</i> envolver. wíjpü'sana spúti'i sputi'chuna. ‘Estoy envolviendo cigarro para fumar.’
huhu	<i>verbo ambitransitivo.</i> sobar. húhu'müra. ‘Ha sobado.’	wüsna	<i>verbo ambitransitivo.</i> mover, batir. wúsna'sana jpú'pa. ‘Estoy moviendo la masa.’
ipsi	<i>verbo transitivo.</i> cargar. ípsisana pázhki jnánanü. ‘Estoy cargando yuca a mi casa.’	wü'su	1 • <i>verbo intransitivo.</i> caerse. wú'suchuméñe. ‘Casi me he caído.’ 2 • <i>verbo transitivo.</i> hacer caer. wú'sumáranü Karina ipmanámata'a. ‘Karina me hizo caer de la cama.’
kya	<i>verbo transitivo.</i> poner. kyátpa ráne'e ñá'zhu. ‘Ponga allá la leña.’	yuna	<i>verbo transitivo.</i> pisar. yúnamüça hínu. ‘Ha pisado al perro.’
ninkya	<i>verbo ditransitivo.</i> traer. nínkyatepa wumá'a síkyatpünü. ‘Traígame paiche para que me venda.’	<hr/> Buscar y encontrar <hr/>	
nujna	<i>verbo transitivo.</i> llenar, invadir, como insectos. nújna'sara kü'háda zhmúñü. ‘Hormigas están llenando mi comida.’	chu'mta	<i>verbo transitivo.</i> hallar. chú'mta'mana zhupiúnü. ‘He hallado mi ropa.’
pa	<i>verbo ditransitivo.</i> dar. pátpaça páutü. ‘Dale pan.’	hiçkya	<i>verbo transitivo.</i> encontrar. hiçkya'meñe. ‘Lo he encontrado.’
pa'zhnapdi	<i>verbo intransitivo.</i> hacer la candela. pá'zhnapdikypü, stíndi'chuna. ‘Haz la candela, quiero asar.’	níkta	<i>verbo transitivo.</i> perder. níktamüça. ‘Ya lo ha perdido.’
penkya	<i>verbo transitivo.</i> cariñar. penkyá'sana ça'myíntzü. ‘Estoy cariñando a un niño.’	ñu'kyu	<i>verbo transitivo.</i> seguir. ñu'kyúsara hínu káka. ‘Está siguiendo el perro a la gallina.’
pná	<i>verbo transitivo.</i> meter. pnatepü panántu. ‘Mete el plátano.’	pya	<i>verbo transitivo.</i> esconder. pyá'sana zhupiúnü. ‘Estoy escondiendo mi ropa.’
skya	<i>verbo ambitransitivo.</i> agarrar. ápnü skyá'mana. ‘No he agarrado.’	tapü	<i>verbo ambitransitivo.</i> buscar. tapú'samüñe, ápra ñá'müñü. ‘Estoy buscando, no le veo.’
tespüdi	<i>verbo transitivo.</i> abrir. téspüdikypü púnku'teñe. ‘Abre mi puerta.’		

Cortar y romper

- chajta** *verbo transitivo.* partir (leña).
chájta'meñe ñá'zhu pétsü. 'He partido leña con hacha.'
- diha** *verbo intransitivo.* estacarse, sufrir una herida por pisar en algo puntiagudo en el suelo.
díhameñe. 'Me he estacado.'
- hñi** *verbo transitivo.* machacar por golpear. **hñi'sara imájpü.** 'Estoy machacando barbasco.'
- kwü** *verbo ambitransitivo.* cortar.
kwú'sana zhní'ça. 'Estoy cortando la yarina.'
- pa'ka** *verbo intransitivo.* quebrarse.
pá'kamüra chadeprúzhnü. 'Me ha quebrado la costilla.'

- tpa'ka** *verbo transitivo.* chancar.
tpá'kameñe. 'Lo he chancado.'
- tuhu** *verbo intransitivo.* romperse.
túhu'müra kuchífa. 'Se ha quebrado mi mocahua.'
- tu'pasi** *verbo ambitransitivo.* machacar.
tú'pasi'sana. 'Estoy machacando.'
- tüsta** *verbo transitivo.* destrozar.
tústamüra jpápa. 'Han destrozado el pato.'
- tü'ha** *verbo intransitivo.* señalarse, quebrarse. **tú'hamüra chapí'i.** 'Se ha señalado el tiesto.'
- zhatu** *verbo transitivo.* golpear.
zhátu'sara. 'Le está golpeando.'

Características

Cantidad

mikta	<i>verbo intransitivo.</i> terminar. míktamüra wümá'a. ‘Ha terminado el paiche.’
miñásha	<i>adjetivo.</i> poquito. núra miñá'sha waipú'sa. ‘Hay un poquito de rallasca.’
paj	<i>verbo intransitivo.</i> ser varios. pájmara ipseñétma. ‘Tengo varias cargas.’
pájtša'a	<i>adjetivo.</i> varios, hartos; mucho. nútra pájtša'a hiñú'u. ‘Va a haber hartos perritos.’
pútsü	<i>adjetivo.</i> otro. ¿ áčtamepü pútsü? ‘¿Quieres otro?’
tsá'fa	<i>adjetivo.</i> cuatro.
tsda	<i>verbo intransitivo.</i> acabar. tsdámüra páütü. ‘Se ha acabado el pan.’
upii	<i>verbo intransitivo.</i> estar lleno. úpiira. ‘Está lleno.’
útsmü	<i>adjetivo.</i> tres.
útspa	<i>adjetivo.</i> dos.
u'pi	<i>verbo transitivo.</i> llenar. ú'pi'sana ídü. ‘Estoy llenando con agua.’
wú'si	1 • <i>adverbio.</i> sólo. ¿ á'chu'samépü wú'sípü? ‘¿Estás yendo sólo?’ 2 • <i>verbo intransitivo.</i> estar solo. wú'sipü. ‘Estás solo.’
wú'tša'a	<i>adjetivo.</i> uno.

Cualidad

açma	<i>verbo intransitivo.</i> ser suave. áčma'müra úçinü. ‘Está suave mi pelo.’
afe	<i>verbo intransitivo.</i> ser rojo. áfera cháchapü'ü. ‘La flor es roja.’
ájnedatsa'a	<i>adjetivo.</i> blanco. ájnedatsa'a chazhmützü. ‘Blanca es la señorita.’
apüpü	<i>adjetivo.</i> estar sucio. ápüpümara pewdátþü. ‘Sucio está tu pantalón.’

atzü	<i>verbo intransitivo.</i> estar cojo. á'tzü müra. ‘Cojo está.’
azhtu	<i>verbo intransitivo.</i> ser negro. ázhtura súura. ‘Negra es su barba.’
a'hij	<i>verbo intransitivo.</i> estar con hueco. á'hijmara jñá'suteñe. ‘Mi canoa está con hueco.’
chtu	<i>adjetivo.</i> podrido o malogrado, dicho de comida. chtuwúja ‘huevo malogrado’.
chu	<i>verbo intransitivo.</i> valer, ser bueno. ápça chú'ma'a spúti'i. ‘No vale cigarro.’
çafe	<i>verbo intransitivo.</i> estar caliente. çáfera. ‘Está caliente.’
çayu	<i>verbo intransitivo.</i> estar mojado. çáyura çuá. ‘El algodón está mojado.’
di'tsa	<i>verbo intransitivo.</i> ser dulce. dí'tsara tpü. ‘Está dulce mi piña.’
hatzu	<i>verbo intransitivo.</i> ser duro. hátzura. ‘Duro es.’
hí'tša'tša'a	<i>adjetivo.</i> amargo. ní'mana ní'zhma hí'tša'tša'a. ‘Tomé una bebida amarga.’
jútsü'tša'a	<i>adjetivo.</i> pesado. ípsi'sana ñá'zhu jútsu'tša'a. ‘Estoy cargando mi leña pesada.’
küjna	<i>verbo intransitivo.</i> estar frío. kújnamüra nízhma. ‘La bebida está fría.’
mazhpa	<i>verbo intransitivo.</i> ser amarillo. mázhpa'müra nijtsá'a. ‘El maduro está amarillo.’
mede-	feo, deformado; solamente aparece en palabras compuestas. medéjtü ‘pie deformado’.
mé'cha'tša'a	<i>adjetivo.</i> lindo. mé'cha'tša'a chánü'ü ‘collar lindo’.
mu'tade	<i>verbo intransitivo.</i> 1 • hacer bulla. mú'tadera káka. ‘La gallina está haciendo bulla.’ 2 • ser fastidioso. mú'tadénça. ‘Fastidio es.’

müpe'zhu *adjetivo*. grueso. **müpe'zhu wa'pá'zhu** 'bellaco grueso'.
mútsa *adjetivo*. grande. **ñá'münü mútsa wátu**. 'He visto un grande ratón.'
müwú'zhu *adjetivo*. largo. **müwú'zhumüra chá'zhu**. 'Largo está el palo.'
nane- grande; solamente aparece en palabras compuestas. **nánepdisti** 'barrigón'.
nijta *verbo intransitivo*. estar maduro. **nijta'müra kiná'a**. 'El caimito está maduro.'
pchii *verbo intransitivo*. estar oloroso. **pchíimüra**. 'Está oloroso.'
pu'zh *verbo intransitivo*. apestar. **pú'zhmara**. 'Ya huele.'
püyu *verbo intransitivo*. ser miserable, mesquino. **püyu'müpu**. 'Miserable eres.'
smeyu *verbo intransitivo*. estar colérico. **sméyumara**. 'Está colérico.'
suá'tsa'a *adjetivo*. gordo. **nájpu'maya kúchi suá'tsa'a**. 'El chancho gordo está gritando.'
títi- desnudo; solamente aparece en palabras compuestas. **títipdísti** 'su barriga libre'.
tmaa *adjetivo*. ser rico. **tmáamüra**. 'Rico es.'
tpesi *verbo intransitivo*. sentir frío. **tpésiñe**. 'Siento frío.'
tzü'na *adjetivo*. alto. **tzú'nara**. 'Alto es.'
upap *verbo intransitivo*. estar podrido, mayaco (pescado). **upápmara íma**. 'El pescado está podrido.'
ü'zhü *verbo intransitivo*. ser flaco. **ü'zhiñe a'pá'ne**. 'Soy flaca.'
zhne *verbo intransitivo*. ser pálido. **zhnéra pú'sü**. 'Pálida es la mano.'

zhupi- estirado; solamente aparece en palabras compuestas.
zhupimpí'zhu 'sus piernas estiradas'.

Ubicación

mánkya *interrogativo*. dónde, de dónde. **¿mánkya mamépü?** '¿De dónde has venido?'
nané'e *adverbio*. acá. **mámepü a'pá'pü nané'e**. 'Ven acá.'
nané'kya *adverbio*. aquí.
rané'e *adverbio*. allá. **kyátpa rané'e ñá'zhu**. 'Ponga allá la leña.'
rané'kya *adverbio*. allí; más lejos que "rané'e".
-rati'ñü debajo. **tá'sara hínu ípmaratí'ñü**. 'El perro se ha echado debajo de la cama.'
tíjna *adverbio*. lejos.

Tiempo

jmamça *verbo intransitivo*. 1 • tardar. **jmámçamepü**. 'Te has tardado.'
 2 • hacerse tarde. **jmámça'müra**. 'Ya está tarde.'
jü'süna *verbo intransitivo*. apurarse. **¡jú'sünatpa, ráratpü!** '¡Apúrate, rápido!'
rara *verbo intransitivo*. apurar. **raratúzhü**. 'Has de apurar.'
uhunáta *adverbio*. luego. **máynasutünüpü uhunáta**. 'Te voy a pasear más luego.'
u'hu *adverbio*. hace mucho tiempo. **ú'humeñe zhámüñe chüpi**. 'Hace mucho tiempo que comí sajino.'
ú'humkyume *adverbio*. antes, anteriormente. **ú'humkyume pájtsa'a wümá'a**. 'Antes, había hartado paiche.'
úmtse *adverbio*. ahora.
watá'a *adverbio*. mañana. **éna'çunü zhápumtü'hü watá'a**. 'Voy a hacer mi juane mañana.'

Pronombres

a'pá'nü Variante : **a'pá'ne**. *pronombre*.
yo. **ápra núma cházhpüteñe**
a'pá'nü, a'pá'nü cházhmützü.
'No tengo marido, soy señorita.'

a'pá'pü *pronombre personal*. tú, usted.
tuékyü, apra pújünamüpü
a'pá'pü. 'Cállate, tú no sabes.'
má'ne *interrogativo*. cuál. **¿má'ne**
hamtépu? '¿Cuál es tu hijo?'
únhane *pronombre*. éste, ése.

Palabras con funciones gramaticales

mára Variante : **máya; máça**. *verbo*
intransitivo. ser. **máça**
chadeprúzhnü. 'Es mi costilla.'
mára wújüna chá'zhu. 'Es mi
palo.'
mütü *adjetivo*. marcador de posesión.
küá'müra mütünü káka. 'Se ha
muerto mi gallina.'
nu *verbo intransitivo*. haber, verbo
existencial. **núra miñásha.** 'Hay
poquito.'

núma *marcador existencial*. no hay,
verbo existencial negativo. **ápça**
núma wümá'a. 'Ya no hay
paiche.'
péra *interrogativo*. dónde, adónde.
¿péra a'chumüpü? '¿Adónde
estás yendo?'
tí'ku *interrogativo*. qué. **¿tí'ku**
zha'müpü utsú'na? '¿Qué
comes en la chacra?'
wüjü *adjetivo*. marcador de posesión
enfático. **mára wújüna chá'zhu.**
'Es mi palo de mí.'

A - a

- a** *verbo intransitivo.* ir. **átemeñe wüdí'pünü.** 'Estoy yendo al puerto.'
- aata** *verbo intransitivo.* andar. **áatasmara.** 'Está andando.'
- achúzhki'i** *sustantivo.* uchpa loro.
- açkyúpa** *sustantivo.* espuma.
- açma** *verbo intransitivo.* ser suave. **áčma'müra úçinü.** 'Está suave mi pelo.'
- açta** *verbo transitivo.* querer. **tí'ku áçtamüpu?** '¿Qué cosa quieres?'
- afe** *verbo intransitivo.* ser rojo. **áfera cháchapü'ü.** 'La flor es roja.'
- afé'zhu** *sustantivo.* pucahuicsa, especie de huasaco con panza roja.
- ahí'fü** *sustantivo.* hueco. **kú'pü'sana ahí'fü.** 'Estoy cavando un hueco.'
- ájnedatsa'a** *adjetivo.* blanco. **ájnedatsa'a chazhmützü.** 'Blanca es la señorita.'
- ajnú'pa** *sustantivo.* grano apiachito.
- ákwü** *sustantivo.* afrecho, fibras y restos de la yuca que se extrae del masato por diluir y cernir la masa.
- ame'zhtáwünü** *Variante :* **áme'wünü.** *adjetivo.* ciego; con vista nublada. **ame'zhtáwünü a'pá'ne.** 'Estoy ciego.'
- ankyá'a** *sustantivo.* especie de pelejo chico y blanco.
- añí'i** *sustantivo.* panguana, especie de perdiz. **áčta'meñe í'te'sira añí'i.** 'Quiero caldo de panguana.'
- apujtú'me** *sustantivo.* polvo.
- apüpü** *adjetivo.* estar sucio. **ápüpümara pewdátpü.** 'Sucio está tu pantalón.'
- ástu'tera** *sustantivo.* pollera, un tipo de falda con varios vuelos, usado por las mujeres quechuas. **ástu'teñe** 'mi pollera'.
- ati** *adjetivo.* triste. **áti'samána a'pá'ne.** 'Estoy triste.'
- átpi** *sustantivo.* pate.
- atú'si** *sustantivo.* espíritu maligno que grita tres veces.
- atzü** *verbo intransitivo.* estar cojo. **á'tzümüra.** 'Cojo está.'
- aukú'ü** *sustantivo.* shinguito, mosca.
- azhrépü** *adjetivo.* sordo. **azhrépü a'pá'ne, ápnü másnameñe.** 'Estoy sordo, ya no oigo.'
- azhtu** *verbo intransitivo.* ser negro. **ázhtura súura.** 'Negra es su barba.'
- a'chíjta** 1 • *sustantivo.* estornudo.
2 • *verbo intransitivo.* estornudar. **a'chíjtameñe.** 'Estoy estornudando.'
- á'fira** *sustantivo.* su cerebro.
- a'hij** *verbo intransitivo.* estar con hueco. **á'hijmara jñá'suteñe.** 'Mi canoa está con hueco.'
- á'i** 1 • *sustantivo.* lluvia. **ná'sara á'i.** 'Está lloviendo. [Lluvia está cayendo.]'
2 • *verbo intransitivo.* llover. **á'icumera.** 'Quiere llover.'
- a'pá'nü** *pronombre.* yo. **ápra núma cházhpüteñe a'pá'nü, a'pá'nü cházhmützü.** 'No tengo marido, soy señorita.'
- a'pá'pü** *pronombre personal.* tú, usted. **tuékypü, apra pújünamúpü a'pá'pü.** 'Cállate, tú no sabes.'

Ch - ch

- cha** *verbo ambitransitivo.* decir.
chá'samüra Karina mé'chara lánsa'müra Melchor. ‘Karina ha dicho que Melchor baila lindo.’
- cháawe** *sustantivo.* shawi.
chácha *sustantivo.* estrella.
cháchapú'ü *sustantivo.* flor.
chácha'a *sustantivo.* pollito.
cháchpeçkyú'ü *sustantivo.* yuru, especie de lagartija verde.
čaçmützü *sustantivo.* señorita jovencita.
čaçñepé'e *sustantivo.* mojarrita, tipo de pez muy pequeño.
čaçpüra *sustantivo.* su pelo de cuerpo o su cerda de animal, su vello.
tsú'sana cháçpüra. ‘Estoy sacando vello.’
- cháçu** *sustantivo.* palo delgado.
cháçura tsá'a ‘tronco de maíz’.
- chadeprúzhnü** *sustantivo.* mi costilla.
chadéstü *sustantivo.* araña. **jnára chadéstü** ‘tela de araña’.
- chájna** *sustantivo.* escopeta.
chajnépe *sustantivo.* mojarra.
chajnetü *sustantivo.* boquichico.
chájnutü *sustantivo.* mono tocón.
chájpi *sustantivo.* raíz.
chajta *verbo transitivo.* partir (leña).
chájta'meñe ñá'zhu pétsü. ‘He partido leña con hacha.’
- cháküpü** *sustantivo.* apacharama, especie de palo cuyo corteza se saca y se quema para que sus cenizas se mezcle con arcilla para hacer tinajas y platos.
- chámara** *sustantivo.* su hígado.
chámara pú'ya *sustantivo.* aucapapa.
chámpi *sustantivo.* murciélago.
chámpita *sustantivo.* colador.
chana *verbo transitivo.* llamar a alguien.
chana'siméñepü apá'nü. ‘Te estoy llamando.’
- chankya** *verbo transitivo.* conocer.
mámepü chánkyatpa umaní'ñi. ‘Ven a conocer a mi hermana.’
- chánü'ü** *sustantivo.* collar.
- chañá'a** *sustantivo.* tinaja.
chápi *Variante : chapí'i.* *sustantivo.* tiesto, pequeño envase hecho de arcilla. **kyátpa chápi ú'mñu'mna.** ‘Ponga el tiesto en la barbacoa.’
- chaptúchi** *sustantivo.* tipo de canasto de tejido cerrado.
chápü *sustantivo.* palo grueso.
chapúzhna *sustantivo.* tipo de banca.
charazhta *verbo intransitivo.* resbalar.
chárazhta'meñe. ‘Me he resbalado.’
- chásmütéñe** *sustantivo.* mi hija adulta.
chasmú'ü *sustantivo.* cocona.
chásü *sustantivo.* inguiri.
chátewü *interjección.* vamos. **chá'tewü níkyewü jpúpa.** ‘Vamos a tomar masato.’
- chatpíjüra** *sustantivo.* 1 • su caparazón.
 2 • su cáscara.
 3 • su cuero.
- chátpira** *sustantivo.* su piel.
chátua *sustantivo.* cerro. **tzú'tameñe chátua.** ‘Estoy subiendo el cerro.’
- chátui** *sustantivo.* hoja. **kwú'sana chátui.** ‘Estoy cortando hoja.’
- chátza** *sustantivo.* balsa.
chawñí'nü *sustantivo.* mi pierna.
cháyajtú'ma *sustantivo.* jicra.
tsnási'sana chú'çumana cháyajtú'ma. ‘Estoy torciendo para tejer jicra.’
- cházhmützü** *sustantivo.* señorita.
chazhñí'ñe *sustantivo.* mi cuello.
cházhpüteñe *sustantivo.* mi marido.
ápra cházhpüteñe. ‘No es mi marido.’
- chazhpútzü** *sustantivo.* vejez, término cariñoso usado para referir a un marido viejo.
cházhtipi *sustantivo.* hueso.
chazhtújünü *sustantivo.* mono negro, machín negro.

- chá'chui'i** *sustantivo*. caracol pequeño comestible que vive en los árboles; ayakchuru en quechua.
- chá'hi** *sustantivo*. cerco.
- chá'kyü'ü** *sustantivo*. shamiro, tipo de loro.
- cha'nújüra** *sustantivo*. su columna vertebral, espinazo. **cha'nújüra íma** 'espinazo de pescado'.
- chá'püra** *sustantivo*. su semilla. **húsane chá'püra çuá**. 'Estoy sacando las semillas de algodón.'
- cha'si** *verbo intransitivo*. sangrar, menstruar. **kwú'meñe, chá'si'sana**. 'Me ha cortado, estoy sangrando.'
- chá'sira** *sustantivo*. su sangre. **ñá'meñe chá'siñe**. 'He visto mi sangre.'
- cha'zhta** *verbo intransitivo*. crecer (un ser). **chá'zhtamüra chachatéñe**. 'Mi pollito ha crecido.'
- chá'zhu** *sustantivo*. palo delgado; madera. **mára wúhüna chá'zhu**. 'Es mi palo.'
- chi** *verbo ambitransitivo*. balear. **chi'zhiméñe**. 'Ya me han baleado.'
- chich** *verbo intransitivo*. tener acidez de estómago. **chíchmünü a'pá'ne**. 'Tengo acidez de estómago.'
- chihí'i** *sustantivo*. especie de mosca chiquita.
- chirápa** *sustantivo*. arco iris.
- chítna** *sustantivo*. pluma.
- chíu** *sustantivo*. tío.
- chizhtü** *verbo intransitivo*. tener hambre. **chízhtümeñe**. 'Siento hambre.'
- chí'hu** *sustantivo*. isula.
- chí'ta** *sustantivo*. tabaco. **ú'sameñe chí'ta a'chíjtameñe**. 'He olido el tabaco y me hizo estornudar.'
- chkú'zhu** *sustantivo*. guineo.
- chmáada** *sustantivo*. pucacunga.
- chmékyu** *sustantivo*. tipo de rana pequeña comestible.
- chmúmpe** *sustantivo*. cuchillo grande.
- chmüyü'ü** *sustantivo*. paloma.
- chna** *sustantivo*. trueno.
- chñi** *verbo transitivo*. remendar. **chñi'sana zhupiúnü**. 'Estoy remendando mi ropa.'
- chñiki'i** *sustantivo*. picaflor.
- chñuñú'u** *sustantivo*. golondrina.
- chpe** *verbo ambitransitivo*. atracar. **chpé'müra**. 'He atracado.'
- chpí'i** *sustantivo*. grillo. **ízhka'müra chpí'i**. 'El grillo ha saltado.'
- chpü** *verbo intransitivo*. estar borracho. **mára chpüma'a**. 'Está borracho.'
- chpüna** *verbo ambitransitivo*. pegar. **chpúnasinça**. 'Está pegando.'
- chpüni** *verbo ambitransitivo*. pelear. **chpüni'sara itwújüma**. 'Los gallos están peleando.'
- chpüüdi** *verbo transitivo*. cerrar. **chpüüdikypü púnku'u**. 'Cierra la puerta.'
- chpú'tsa'a** *adjetivo*. borracho. **müjmútzü chpú'tsa'a tsápsi'sara**. 'La mujer borracha está lavando.'
- chtu** *adjetivo*. podrido o malogrado, dicho de comida. **chtuwúja** 'huevo malogrado'.
- chtúpüra** *sustantivo*. su tripa. **hú'tameñe chtúpüra**. 'Estoy sacando tripa.'
- chtúra** *sustantivo*. su barriga. **jmáara chtúnü** 'Me duele la barriga.'
- chtú'tsa'a** *adjetivo*. embarazada. **spúti'müra mára chtú'tsa'a**. 'Ha fumado cuando estaba embarazada.'
- chu** *verbo intransitivo*. valer, ser bueno. **ápça chú'ma'a spúti'i**. 'No vale cigarro.'
- chua** *verbo ambitransitivo*. derramar. **chuátu'meñe**. 'Estoy derramando.'
- chua** *verbo intransitivo*. espantar. **chuá'tepü chachá'a** '¡Espántale a ese pollito!'
- chúa** *sustantivo*. sapo cunchi.
- chuáwaku'u** *sustantivo*. charapilla, tipo de árbol con fruto comestible.
- chúcha'a** *sustantivo*. pihuicho, tipo de lorito verde que es muy común como mascota. **masaná sana chuchá'a**. 'Estoy escuchando pihuicho.'
- chúçpa** *sustantivo*. peine.

- chuçu** *verbo intransitivo*. estar alegre.
chúçumana a'pá'ne. 'Estoy alegre.'
- chuéça'a** *sustantivo*. shicshi ishanga, la más pequeña de las dos variedades de ishanga utilizada para ishanguear a personas; tiene flores blancas, y no tiene espinas en su tallo.
- chuéstü** *sustantivo*. tuchpa, cilindros de arcilla de 15-25cm de altura, usados para apoyar ollas en la candela.
- chuféka** *sustantivo*. tizón.
- chuíjna'a** *nombre propio*. río Paranapura. **mútsinça chuíjna'a**. 'Ha crecido el Paranapura.'
- chuí'i** *sustantivo*. avispa.
- chújnü** *sustantivo*. chosna.
- chújte'sa** *sustantivo*. trago.
- chújtü** 1 • *sustantivo*. humo.
2 • *verbo intransitivo*. hacer humo.
chújtüma'a. 'Hace mucho humo.'
- chúma** *sustantivo*. dale dale, tipo de tubérculo cultivado comestible.
- chúmpe** *sustantivo*. cuchillo.
- chuñá'a** *sustantivo*. paucara, paucar grande.
- chúpi** *sustantivo*. sajino.
- churujtira** *sustantivo*. su sobaco, axila.
churujtí'ñe 'mi sobaco'.
- chúsü** *sustantivo*. candela. **wéwpü'sana chúsünü**. 'Estoy abanicando mi candela.'
- chuthúnü** *sustantivo*. mi codo.
- chútpiñi** *sustantivo*. mi frente.
- chúzhpa** *sustantivo*. carbón con leña.
- chúzhpüdikyü** *sustantivo*. cumba.
- chu'kí'i** *sustantivo*. 1 • mono fraile.
2 • mono blanco, machín blanco.
- chu'mta** *verbo transitivo*. hallar.
chú'mta'mana zhupiúnü. 'He hallado mi ropa.'
- chú'ni** *sustantivo*. almohada.
- chú'pa'a** *sustantivo*. carbón. **zhá'müra hiñú'u chú'pa'a**. 'El perrito ha comido el carbón.'
- chu'ta** *verbo intransitivo*. sanarse.
chú'ta'müra. 'Ya se está sanando.'
- chú'u** *sustantivo*. hermano.
- chú'wi** *sustantivo*. loro pijuayero.

Ç - ç

- ça** *verbo intransitivo*. 1 • entrar.
çá'mara káka. 'La gallina entró.'
- 2 • ocultar (sol). **çá'tamüra fa.** 'Está ocultando el sol.'
- çafe** *verbo intransitivo*. estar caliente.
çáfera. 'Está caliente.'
- çanki** *verbo intransitivo*. pararse.
çánki'sara káka, küámüra. 'Está parada esta gallina, ya está muerta.'
- çápuna'a** *sustantivo*. jabón. **tsápsi'sara müjmützü mára çápuna'a.** 'La mujer está lavando ropa con jabón.'
- çawü** *verbo intransitivo*. sentarse.
çáwü'çunü rané'e. 'Quiero sentarme allá.'
- çawüntza** *sustantivo*. asiento.
- çayu** *verbo intransitivo*. estar mojado.
çáyura çuá. 'El algodón está mojado.'
- ça'myíntzü** *sustantivo*. muchacho de edad 9-12.
- çkiçmü'ü** *sustantivo*. motelito.
- çmí'i** *sustantivo*. piripiri, una clase de plantas medicinales.
- çña** *verbo intransitivo*. llamarse.
apa'nü çña'meñe Miguel 'Me llamo Miguel.'
- çpáçki** *Variante : páçki. sustantivo*. luna.
- çpuçkyújna** *sustantivo*. pucuna.
- çuá** *sustantivo*. algodón. **çáyura çuá.** 'El algodón está mojado.'
- çuçi** *verbo ambitransitivo*. mascar.
çuçkya'sana chí'ta. 'Estoy mascando tabaco.'
- çuïçki** *verbo transitivo*. insultar.
çuïçkikypü. 'Insúltale.'
- çuipüwünü** *sustantivo*. mi legaña.
- çuisu** *verbo transitivo*. empujar.
çuí'su'meñe. 'Ya le he empujado.'
- çuude** *sustantivo*. espina de planta.
- çuwi** *verbo transitivo*. botar.
çuwíkypa, ápra chúma. 'Bótalo, no sirve.'
- çu'pwí'i** *sustantivo*. copal, un especie de árbol que produce una resina que se recolecta para usar como breya y para quemar como fuente de luz.

D - d

de	<i>verbo intransitivo.</i> hablar, conversar. de'múpü. 'Has hablado.'	díptü	<i>sustantivo.</i> huasaco.
dempi	<i>verbo intransitivo.</i> hablar, decir chismes. démpi'sara. 'Está hablando chismes.'	díra	<i>sustantivo.</i> 1 • su diente, muela. ápra núma díñe. 'No tengo muelas.'
dempíu	<i>sustantivo.</i> hablador, chismoso.		2 • pico de ave. díra káka 'pico de gallina'.
dé'kyujtú'ma	<i>sustantivo.</i> llica.	di'tsa	<i>verbo intransitivo.</i> ser dulce. dí'tsara tpü. 'Está dulce mi piña.'
de'kyúna	<i>sustantivo.</i> idioma. pújna'müra dé'kyunawa 'Ya sabe nuestro idioma.'	dupa	<i>verbo intransitivo.</i> limpiar moco de la nariz, utilizando la mano. dúspa'sana. 'Estoy limpiando mi nariz de moco.'
di	<i>verbo ambitransitivo.</i> amarrar. dí'sana hínu. 'Estoy amarrando el perro.'	dúspa	<i>sustantivo.</i> moco.
díchamte	<i>sustantivo.</i> sábalo.	dúsera	<i>sustantivo.</i> su corazón.
diha	<i>verbo intransitivo.</i> estacarse, sufrir una herida por pisar en algo puntiagudo en el suelo. díhameñe. 'Me he estacado.'		

E - e

e	<i>verbo transitivo.</i> dejar (algo o a alguien). ékyepa. 'Déjale.'	e'na	<i>Variante : na.</i> <i>verbo</i> <i>ambitransitivo.</i> hacer. é'na'sana jpúme. 'Estoy haciendo fariña.'
épra	<i>sustantivo.</i> su oreja.		
euréra	<i>sustantivo.</i> sus testículos.		

F - f

fa	<i>sustantivo.</i> sol. fá'kimeñe jmára fa. 'Estoy sudando porque quema el sol.'	fátma	<i>sustantivo.</i> fiebre.
fasí'i	<i>Variante : fási.</i> <i>sustantivo.</i> inguiri manecido, plátano cocido y luego tostado en la candela (ver u'pí'zhu).	fá'chi	<i>sustantivo.</i> sitaraco, tipo de hormiga.
fata	<i>verbo intransitivo.</i> estar con fiebre. fátamana. 'Estoy con fiebre.'	fa'ki	<i>verbo intransitivo.</i> sudar. fá'kimeñe jmára fa. 'Estoy sudando porque quema el sol.'
		fé'sü	<i>sustantivo.</i> señor, mestizo, persona que no se identifica como indígena.
		fúutü	<i>sustantivo.</i> anguilla.

G - g

gákipü	<i>sustantivo.</i> boa.	gi	<i>verbo transitivo.</i> recoger. gí'sana íma. 'Estoy recogiendo pescado.'
---------------	-------------------------	-----------	---

gichnúnu *sustantivo*. yungururu, tipo de perdiz.

gunépiü *sustantivo*. arete.

H - h

- haha** *verbo transitivo*. rallar.
háha'sana hñáta. 'Estoy rallando camote.'
- hamte** *verbo intransitivo*. dar luz; poner huevo. **hámtemüça smá'süna**. 'Ha puesto huevo en la arena.'
- hamténe** *sustantivo*. mi hijo o hija, cría; también puede referirse a huevos en caso de que se los considere como futuras crías. **¿tí'kuça hamtépu?** '¿Qué [edad] es tu hija?'
- hámte'siñe** *sustantivo*. mi yerno.
- hasi** *verbo transitivo*. afilar. **hasikypü machitútpü**. 'Afila tu machete.'
- hatzu** *verbo intransitivo*. ser duro. **hátzura**. 'Duro es.'
- hiçkya** *verbo transitivo*. encontrar. **hiçkya'meñe**. 'Lo he encontrado.'
- hífe** *sustantivo*. nalga.
- hii** 1 • *verbo intransitivo*. quemarse. **híimüra iwü'útma** 'Se quemaron las personas.'
2 • *verbo transitivo*. quemar. **híimaranü wújta**. 'Me quemó la olla.'
- hínu** *sustantivo*. perro.
- hiñú'u** *sustantivo*. chachorro, perrito. **ékyepa, máya wújunü hiñú'u**. 'Déjale, es mi perrito.'
- hítsachaçú'u** *sustantivo*. fósforo.
- hí'tsa'tsa'a** *adjetivo*. amargo. **ní'mana ní'zhma hí'tsa'tsa'a**. 'Tomé una bebida amarga.'
- hnu** *sustantivo*. gusano de zancudo, especie de gusano que se encuentra en la piel de los animales y de las personas; se transmite por medio de zancudos.
- hñánçuñi'i** *sustantivo*. tambor.
- hñánsu** *sustantivo*. bombo. **hñánsudí'sana**. 'Estoy golpeando el bombo.'
- hñáta** *sustantivo*. camote. **háha'sanü hñáta**. 'Estoy rallando camote.'
- hñi** *verbo transitivo*. machacar por golpear. **hñi'sara imájpü**. 'Estoy machacando barbasco.'
- hu** *verbo transitivo*. sacar. **húsanü pázhki** 'Estoy sacando yuca.'
- hudi** *verbo intransitivo*. descansar. **hudí'sana**. 'Estoy descansando.'
- huhu** *verbo ambitransitivo*. sobar. **húhu'müra**. 'Ha sobado.'
- hú'sikyu'zhu** *sustantivo*. tacarpo, palo usado para cavar un hueco para sembrar yuca.

íchadu'u	<i>interjección.</i> verdad. íchadu'u, núra. ‘Sí, estoy seguro.’	ipsi	<i>verbo transitivo.</i> cargar. ípsisana pázhki jnánanü. ‘Estoy cargando yuca a mi casa.’
ídru	<i>sustantivo.</i> avión.	írawü'ü	<i>interjección.</i> seguro. ¿írawü'ü, íchadu'u? ‘¿Seguro, verdad?’
ídü	<i>sustantivo.</i> agua. jnápumpaya ídü. ‘No le echas agua.’	isku	<i>verbo ambitransitivo.</i> escoger. iskútpa. ‘Escoja.’
idüwünü	<i>verbo intransitivo.</i> lagrimear. ídüwününü. ‘Estoy lagrimeando.’	istápi	<i>sustantivo.</i> cuchara.
ihñi	<i>verbo intransitivo.</i> estar difunto. ihñimá'a. ‘Ya está difunto.’	ístapünü	<i>sustantivo.</i> mi paleta.
ihñí'i	<i>sustantivo.</i> tunchi, un ser o espíritu malo. téntamüra ihñí'i. ‘Está viniendo el tunchi.’	istü	<i>verbo intransitivo.</i> estar lleno. ápça áçtamünü, istü'meñe. ‘No quiero nada, estoy llena.’
íipe	<i>sustantivo.</i> balisho.	ité'sa	<i>sustantivo.</i> caldo. kyapsichúne ité'sa ‘Quiero cocinar caldo.’
íita	<i>sustantivo.</i> oso hormiguero grande, wauniro.	itwújma	<i>sustantivo.</i> gallo. chpúni'sara itwújma. ‘Los gallos están peleando.’
íka	<i>sustantivo.</i> palta.	ítzü	<i>sustantivo.</i> hombre, varón adulto.
íma	<i>sustantivo.</i> pescado, pez. síkyatpünü íma. ‘Cómprame pescado.’	ítzü'ü	<i>sustantivo.</i> varoncito, niño o joven menor.
imachkíki	<i>sustantivo.</i> pescadito, término general para pescados pequeños (menos de 10cm).	iwú'ü	<i>sustantivo.</i> persona. híimüra iwú'útma. ‘Se quemaron las personas.’
imájpü	<i>sustantivo.</i> barbasco, una planta cuyas raíces se usan como veneno para hacer pesca. hñí'sara imájpü. ‘Estoy machacando barbasco.’	izhka	<i>verbo intransitivo.</i> saltar. ízhka'müra chpí'i. ‘El grillo ha saltado.’
instú'ü	<i>sustantivo.</i> pijuayo, la palmera y su huayo comestible.	izhta	<i>verbo intransitivo.</i> volar. ízhta'müra speyú'u. ‘Ha volado el gavilán.’
ípma	<i>sustantivo.</i> cama. çawú'sanü ípmá'na ‘Estoy sentado en cama.’	í'mpa	<i>sustantivo.</i> masato de pijuayo.
ípse	<i>sustantivo.</i> carga. hútsüra ípséñe. ‘Pesa mi carga.’	í'nsa	<i>sustantivo.</i> masato de pijuayo diluido.
		í'zhua	<i>sustantivo.</i> flecha o arpón usado para picar pescados por mano. tzú'na'sana íma mára í'zhua. ‘Estoy picando pescado con flecha.’

J - j

- jmaa** *verbo intransitivo*. doler. **jmáara chtúnü**. ‘Me duele la barriga.’
- jmamça** *verbo intransitivo*. 1 • tardar. **jmámçamepü**. ‘Te has tardado.’ 2 • hacerse tarde. **jmámça'müra**. ‘Ya está tarde.’
- jmá'siça** *sustantivo*. corriente del río.
- jmá'si'i** *sustantivo*. enfermedad.
- jna** *sustantivo*. casa. **áti'ñanü jná'nanü**. ‘Estoy volviendo a mi casa.’
- jna** *verbo ambitransitivo*. bañar. **jnë'sara ça'myíntzü**. ‘El muchacho está bañando.’
- jnëmchara** *sustantivo*. su pulmón.
- jne'cha** *verbo intransitivo*. estar fermentado, fuerte (masato). **jnë'chamüra jpú'pa**. ‘Ya está fermentada la masa.’
- jnë'pa** *sustantivo*. yana yuto, especie de perdiz pequeño de color oscuro.
- jnë'tsü** *sustantivo*. achiote, tipo de árbol que da frutos cuyo masa roja se usa para pintar el cuerpo y para teñir.
- jnëüsü** *verbo intransitivo*. tener miedo. **jnëüsmara**. ‘Tiene miedo.’
- jña** *verbo ambitransitivo*. decir. **jña'méñe**. ‘Le he dicho.’
- jñána** *sustantivo*. topa, tipo de árbol con madera muy liviana.
- jñá'su'tü** *sustantivo*. canoa. **á'hijmara jñá'su'teñe**. ‘Mi canoa está con hueco.’
- jpápa** *sustantivo*. pato. **tústamüra jpápa**. ‘Han destrozado el pato.’
- jpépça** *sustantivo*. culantro.
- jpúme** *sustantivo*. fariña. **é'na'sana jpúme**. ‘Estoy haciendo fariña.’
- jpú'pa** *sustantivo*. masa de masato. **çújkya'sanü ená'çanü jpú'pa**. ‘Estoy mascando para hacer mi masato.’
- jpú'u** *sustantivo*. alacrán.
- jtátünü** *sustantivo*. mi pie.
- jtawnástü'ü** *sustantivo*. aguaje, especie de palmera con fruto comestible.
- jtawüná'tsma** *sustantivo*. mosquitero.
- jtá'pünü** *sustantivo*. mi cara.
- jtá'süra** *sustantivo*. su mano, brazo.
- jtedíu** *sustantivo*. ratero.
- jtedü** *verbo transitivo*. robar. **jtédümüra panántu**. ‘Ha robado plátano.’
- jútsü'tsa'a** *adjetivo*. pesado. **ípsi'sana ñá'zhu jútsu'tsa'a**. ‘Estoy cargando mi leña pesada.’
- jü'süna** *verbo intransitivo*. apurarse. **jjú'süna tpa, ráratpü!** ‘¡Apúrate, rápido!’
- jwíjpa** *sustantivo*. tabla sapo.

K - k

- káka** *sustantivo*. gallina.
- kaŋça** *verbo intransitivo*. rozar.
kaŋça'sana. 'Estoy rozando.'
- kanéku** *sustantivo*. taza.
- kawústi** *sustantivo*. macambo seco.
- ká'zhu** *sustantivo*. rama.
- kíchi** *sustantivo*. abuelo. **kichíñi** 'mi abuelo'.
- kijma** *verbo intransitivo*. limpiar poto.
kíjma'meñe. 'He limpiado mi poto.'
- kímpa'a** *sustantivo*. shimbillo, tipo de árbol que produce frutos verdosos, largos y delgadas que son comestibles.
- kiná'a** *sustantivo*. caimito, árbol cultivado con fruta comestible; la cáscara de la fruta produce una resina muy pegasosa.
níjta'müra kiná'a. 'El caimito está maduro.'
- kínü** *sustantivo*. mi ombligo.
ñá'münü kúra. 'He visto su ombligo.'
- kiñá'a** *sustantivo*. sachamangua, tipo de árbol que produce una fruta comestible parecida al mango pero tiene una carne dura.
- kípu** *sustantivo*. tohuayo, especie de ave nocturno.
- kí'ha** *sustantivo*. chicua.
- kma** *verbo intransitivo*. morir.
kmámüra iwú'ü. 'La persona se ha muerto.'
- kníni** *sustantivo*. perrito de dios, especie de grillito subterráneo.
- knüdi** *verbo intransitivo*. atorarse.
¿knüdi'samépü? '¿Te estás atorando?'
- kníñi** *sustantivo*. chicharra.
- kta** *sustantivo*. tábano, especie de mosca grande con una picadura dolorosa.
- ktú'tsa'a** *adjetivo*. muerto.
- kúchi** *Variante* : **kuch**. *sustantivo*. chanco. **nájpu'maya kúchi suá'tsa'a**. 'El chanco gordo está gritando.'
- kuchífü** *sustantivo*. mocahua, tiesto pequeño hecho de barro.
wú'sumüra kuchífü. 'Ha caído la mocahua.'
- kúçki'i** *sustantivo*. plata.
- kuki** *verbo intransitivo*. vomitar.
kúki'sara hínu. 'El perro está vomitando.'
- kumarí** *sustantivo*. comadre, un tipo de relación social entre mujeres.
- kupsi** *verbo ambitransitivo*. recoger camarones utilizando una canasta para capturarlos.
kupsikyünü mü'çú'ü. 'Quiero yucrear camaroncitos.'
- kútpa** *sustantivo*. plátano rallado preparado como sopa con pescado o motelo.
- kü** *verbo ambitransitivo*. cavar.
kúpü'sana smá'süna. 'Estoy cavando en la arena.'
- küa** *verbo intransitivo*. morir.
küá'müra mútünü káka. 'Se ha muerto mi gallina.'
- küjna** *verbo intransitivo*. estar frío.
kújnamüra nízhma. 'La bebida está fría.'
- kúpüña'a** *sustantivo*. pan de árbol.
- kü'háda** *sustantivo*. hormiga.
- kwü** *verbo ambitransitivo*. cortar.
kwú'sana zhní'ça. 'Estoy cortando la yarina.'

Ky - ky

kya	<i>verbo transitivo.</i> poner. kyátpa ráne'e ñá'zhu. 'Ponga allá la leña.'	kyápe	<i>sustantivo.</i> macana.
		kya'si	<i>verbo transitivo.</i> sembrar. kyá'simeñe a'pá'nü tsá'a. 'He sembrado maíz.'
kya	<i>sustantivo.</i> heces.	kypi	<i>sustantivo.</i> garrapata.
kyap	<i>verbo ambitransitivo.</i> cocinar. kyápü'sana káka. 'Estoy cocinando la gallina.'	kyú'haña'a	<i>sustantivo.</i> tigre pequeño.

L - l

lalançá'a	<i>sustantivo.</i> naranja.	lansa	<i>verbo intransitivo.</i> bailar. lánsa'sara Karina núra Melchor. 'Karina está bailando con Melchor.'
------------------	-----------------------------	--------------	---

M - m

- ma** *verbo intransitivo*. venir.
mámepü a'pá'pü nané'e. 'Ven acá.'
- maapuñí'i** *sustantivo*. macambo, un fruto dulce, amarillo y grande.
- machítu** *sustantivo*. machete. **pátpünü machítu**. 'Dame el machete.'
- maçtánu** *sustantivo*. asnacharapa.
- mákna** *sustantivo*. sachapapa.
- makná'sa** *sustantivo*. masato con sachapapa.
- mámça** *sustantivo*. hierba.
- mámüra chá'mü** *sustantivo*. sacharuna, un ser o espíritu que vive en el monte.
- mamú'ü** *sustantivo*. abuela. **mamü'téñe** 'mi abuelita'. **mamú'ü a'pá'ne dé'sawü**. 'La abuela y yo vamos conversando.'
- mánkya** *interrogativo*. dónde, de dónde. **¿mánkya mamépü?** '¿De dónde has venido?'
- mantsé'zhü** *sustantivo*. iglesia.
- mantsnünü** *sustantivo*. mi nervio, vena.
- mára** *Variante* : **máya**; **máça**. *verbo intransitivo*. ser. **máça chadeprúzhnü**. 'Es mi costilla.'
mára wújüna chá'zhu. 'Es mi palo.'
- masna** *verbo ambitransitivo*. 1 • oír.
azhrépü a'pá'ne, ápnü másnameñe. 'Estoy sordo, ya no oigo.'
2 • escuchar. **másnatpünü**. 'Escúchame.'
- may** *verbo ambitransitivo*. pasear.
mára watána máynasútapü. 'Mañana, voy a pasearte.'
- mazhpa** *verbo intransitivo*. ser amarillo.
mázhpa'müra nijtsá'a. 'El maduro está amarillo.'
- mázhpü** *sustantivo*. chambira, tipo de palmera.
- mázhpüna** *sustantivo*. fibra de chambira.
- mázhpünima** *sustantivo*. chambirina.
- mazhpünístü'ü** *sustantivo*. huayo de chambira.
- má'a** *sustantivo*. especie de pelejo grande y colorado.
- má'çu** *sustantivo*. venado. **zhá'çumeñe í'te'sira má'çu**. 'Quiero comer caldo de venado.'
- má'ne** *interrogativo*. cuál. **¿má'ne hamtépu?** '¿Cuál es tu hijo?'
- mede-** feo, deformado; solamente aparece en palabras compuestas.
medéjtü 'pie deformado'.
- mera** *verbo ambitransitivo*. olvidar.
méra'meñe. 'Me he olvidado.'
- meré'sa** *sustantivo*. masato dulce.
- mesüj** *verbo intransitivo*. hundirse.
mésüjmüra jñá'su'teñe. 'Está hundiéndose mi canoa.'
- mé'cha'tsa'a** *adjetivo*. lindo.
mé'cha'tsa'a chánü'ü 'collar lindo'.
- míjra** *sustantivo*. su poto.
- mikána** *sustantivo*. lisa.
- mikaráwa** *sustantivo*. pava del monte, pavo.
- mikta** *verbo intransitivo*. terminar.
míktamüra wümá'a. 'Ha terminado el paiche.'
- minjí'ü** *sustantivo*. especie de ardilla chiquita.
- miñásha** *adjetivo*. poquito. **núra miñá'sha waipú'sa**. 'Hay un poquito de rallasca.'
- mí'zhüra** *sustantivo*. bastón.
- mújünü** *sustantivo*. mi cana, pelo blanco.
tú'namüra mújünü. 'Ya ha salido mi cana.'
- muntápsa** *nombre propio*. Yanayacu, una quebrada cerca de Munichis que desemboca en el río Parapapura. **nápsikyunü muntápsa**. 'Quiero hacer pesca en el Yanayacu.'
- múzhü** *sustantivo*. malagüero.
- mu'tade** *verbo intransitivo*. 1 • hacer bulla. **mú'tadera káka**. 'La gallina está haciendo bulla.'
2 • ser fastidioso. **mú'tadénça**. 'Fastidio es.'

mu'tsi *verbo intransitivo.* jugar.
mú'tsi'sara ça'myintzútma.
 ‘Están jugando los muchachos.’

mu'yu *verbo intransitivo.* tener pereza.
mú'yumeñe apá'ne. ‘Tengo pereza.’

mújmüteñe *Variante :* **mú'teñe.**
sustantivo. mi esposa, mi mujer.
ú'ta'sana mú'teñe. ‘Estoy esperando a mi mujer.’

müjmútzü *sustantivo.* 1 • mujer.
tsápsi'sara müjmútzü
zhupiúra hamtéra. ‘La mujer está lavando la ropa de su hija.’
 2 • vejez, término cariñoso usado para referir a una esposa vieja.

mújümachí'i *sustantivo.* mujercita.

müpé'zhu *adjetivo.* grueso. **müpé'zhu**
wa'pá'zhu ‘bellaco grueso’.

mútsa *adjetivo.* grande. **ñá'münü**
mútsa wátu. ‘He visto un grande ratón.’

mútsa afána *nombre propio.* Atun Quebrada, nombre de una quebrada cerca a Munichis; la boca de la quebrada se encuentra un poco abajo del pueblo, en el mismo lado del río.
á'chusamúñü kupsikyúna
mútsa afána. ‘Estoy queriendo yucrear en el Atun Quebrada.’

mütü *adjetivo.* marcador de posesión.
kúá'múra mútünü káka. ‘Se ha muerto mi gallina.’

müüta *verbo transitivo.* criar.
müüta'sana híñu. ‘Estoy criando este cachorro.’

müwú'zhu *adjetivo.* largo.
müwú'zhumúra chá'zhu.
 ‘Largo está el palo.’

mú'ça *sustantivo.* viento. **téntamúra**
mú'ça. ‘Ya viene el viento.’

mü'çú'ü *sustantivo.* camarón.

N - n

najpü	<i>verbo intransitivo.</i> gritar. ¿nájpü'sámpü? '¿Estás gritando?'	nínjwü	<i>sustantivo.</i> congompe.
nane-	grande; solamente aparece en palabras compuestas. nánepdisti 'barrigón'.	ninkya	<i>verbo ditransitivo.</i> traer. nínkyatepa wümá'a síkyatpünü. 'Traígame paiche para que me venda.'
nané'e	<i>adverbio.</i> acá. mámepü a'pá'pü nané'e. 'Ven acá.'	ní'zhma	<i>sustantivo.</i> bebida (cualquier). níkyewa ní'zhma. 'Vamos a tomar bebida.'
nané'kya	<i>adverbio.</i> aquí.	nu	<i>verbo intransitivo.</i> haber, verbo existencial. núra miñásha. 'Hay poquito.'
napsi	<i>verbo intransitivo.</i> hacer pesca con barbasco o huaca. nápsikyünü muntápsa. 'Quiero hacer pesca en el Yanayacu.'	nuçta	<i>verbo ambitransitivo.</i> 1 • pensar. núçta'sana ñimánü nínkyatéra íma. 'Estoy pensando si mi marido va a traer pescado.' 2 • acordarse. núçtatsünépü. 'Te voy a recordar.'
natwátzü	<i>sustantivo.</i> joven.	nujna	<i>verbo transitivo.</i> llenar, invadir, como insectos. nújna'sara kü'háda zhmúnü. 'Hormigas están llenando mi comida.'
nawú'ki	1 • <i>sustantivo.</i> relámpago. 2 • <i>verbo intransitivo.</i> relampaguear. nawú'kisara. 'Está relampagueando.'	nújümü	<i>sustantivo.</i> carachupa.
nazhtá'ki	<i>sustantivo.</i> rayo, golpe súbito de trueno.	núma	<i>marcador existencial.</i> no hay, verbo existencial negativo. ápça núma wümá'a. 'Ya no hay paiche.'
na'msi	<i>verbo ambitransitivo.</i> coser. ná'msi'sana pewdána. 'Estoy cosiendo mi pantalón.'	numchápa	<i>sustantivo.</i> pescado seco, preparado para guardar por echar sal y secar en sol fuerte.
niçta	<i>Variante :</i> nizhta; ni. <i>verbo ambitransitivo.</i> tomar, beber. níçtaçura ídü. 'Quiere tomar agua.'	núpsi'kyúzhü	<i>sustantivo.</i> palito usado para hilar algodón, hecho de pona.
nijta	<i>verbo intransitivo.</i> estar maduro. níjta'müra kiná'a. 'El caimito está maduro.'	nú'u	<i>sustantivo.</i> lechuga, cucarachero.
nijtsá'a	<i>sustantivo.</i> plátano maduro.		
níkta	<i>verbo transitivo.</i> perder. níktamüça. 'Ya lo ha perdido.'		

Ñ - ñ

ña	<i>verbo transitivo.</i> ver. ñá'müra hámtene ihñí'i. 'Mi niño ha visto al tunchi.'	ñupta	<i>verbo intransitivo.</i> amanecer. ñúptamüra. 'Ya está amaneciendo.'
ñá'zhu	<i>sustantivo.</i> leña. kyátpa ráne'e ñá'zhu. 'Ponga allá la leña.'	ñú'cha	<i>sustantivo.</i> hilo de algodón hecho a mano.
ñimá'a	<i>sustantivo.</i> marido. ¿númüra ñimára? '¿Tiene marido?'	ñu'kyu	<i>verbo transitivo.</i> seguir. ñu'kyúsara hínu káka. 'Está siguiendo el perro a la gallina.'
ñu	<i>sustantivo.</i> piojo.	ñú'u	<i>sustantivo.</i> día. má'temüra ñú'u. 'Ya viene el día.'
ñújpa	<i>sustantivo.</i> garganta.		

pa	<i>verbo ditransitivo</i> . dar. pátpaça páutü . ‘Dale pan.’	pa'ka	<i>verbo intransitivo</i> . quebrarse. pá'kamüra chadeprüzhnü . ‘Me ha quebrado la costilla.’
padi	<i>verbo intransitivo</i> . ladrar. pádi'sara . ‘Está ladrando.’	pa'zhnapdi	<i>verbo intransitivo</i> . hacer la candela. pá'zhnapdikypü, stíndi'chuna . ‘Haz la candela, quiero asar.’
paj	<i>verbo intransitivo</i> . ser varios. pájmara ipseñétma . ‘Tengo varias cargas.’	pchii	<i>verbo intransitivo</i> . estar oloroso. pchíimüra . ‘Está oloroso.’
pajnasi	<i>verbo ambitransitivo</i> . bandear, cruzar al otro lado de un río. pájnasi'sara ídü . ‘Está bandeando el río.’	-pdisti	barriga; solamente aparece en palabras compuestas. titípdísti ‘su barriga libre’.
pajná'si	<i>sustantivo</i> . banda, otro lado del río.	penkya	<i>verbo transitivo</i> . cariñar. penkyá'sana ça'myíntzü . ‘Estoy cariñando a un niño.’
pájtsa'a	<i>adjetivo</i> . varios, hartos; mucho. nútra pájtsa'a hiñú'u . ‘Va a haber hartos perritos.’	peñíma	<i>sustantivo</i> . zúngaro.
palíjna	<i>nombre propio</i> . Padreyacu, un afluente de Atun Quebrada; recibió su nombre por el hecho de que un sacerdote se bañó en la quebrada una vez.	péra	<i>interrogativo</i> . dónde, adónde. ¿péra a'chumúpü? ‘¿Adónde estás yendo?’
panántu	<i>sustantivo</i> . plátano.	péwda	<i>sustantivo</i> . pantalón. ápü'pümara pewdátü ‘Sucio está tu pantalón.’
panantupé'e	<i>sustantivo</i> . machki de plátano, la parte del plátano que se lleva para sembrar en otro lugar.	pé'tsü	<i>sustantivo</i> . hacha. kwúdi'çura mára pé'tsü . ‘Quiere cortar con hacha.’
pañankyú'u	<i>sustantivo</i> . plátano pequeño.	pi	<i>verbo transitivo</i> . matar. pi'méñe mútsa wátu . ‘He matado un ratón grande.’
pañá'a	<i>sustantivo</i> . manta blanca, especie de mosca muy pequeña que pica.	piçú'si	<i>sustantivo</i> . cama tendida.
pápa	<i>sustantivo</i> . gallinazo.	pihüpdí	<i>verbo intransitivo</i> . tender la cama. píhüpdí'sana . ‘Estoy tendiendo la cama.’
pásta	<i>sustantivo</i> . sachavaca. chí'zhimüra pásta . ‘Ya han baleado la sachavaca.’	piñe	<i>sustantivo</i> . labio.
paukyí'i	<i>sustantivo</i> . pancito.	pijpá'pa	<i>sustantivo</i> . barro.
páutü	<i>sustantivo</i> . pan. tsdámüra páutü . ‘Se ha acabado el pan.’	pijpü	<i>sustantivo</i> . fibras que se encuentra dentro de la raíz de yuca.
páwa	<i>sustantivo</i> . casho. a'pá'nü áçtaméñe páwa . ‘Quiero casho.’	piñu	<i>sustantivo</i> . mono coto, mono aullador.
payulú'u	<i>Variante</i> : payarú'u . <i>sustantivo</i> . lacre utilizado para terminar y proteger una cosa hecha de arcilla.	piñújna	<i>nombre propio</i> . Cotoyacu, una quebrada cerca de Munichis.
pázhki	<i>sustantivo</i> . yuca. tuyasí'sameñe pázhki . ‘Estoy cultivando yuca.’	písta'a	<i>sustantivo</i> . fiesta.
pázhu	<i>sustantivo</i> . palo de yuca. ámamüñe kyási'süta pázhu . ‘Me fui a sembrar yuca.’	pítsua	<i>sustantivo</i> . aguja. chñísi'sana pítsua . ‘Estoy cosiendo con la aguja.’
		piwa	<i>sustantivo</i> . vagina.
		pi'cha	<i>sustantivo</i> . zorro.

pi'hí'i *sustantivo*. suri. **pi'hí'i zhúpsi zhá'de'tsá'a** ‘suri y patarashca de comer’.

pi'kya *sustantivo*. hongo.

-pi'zhu canilla; solamente aparece en palabras compuestas.
zhupimpí'zhu ‘sus piernas estiradas’.

pkyú'zhu *sustantivo*. trompetero.
chíkypaça pkyú'zhu. ‘Balea el trompetero.’

pna *verbo transitivo*. meter. **pnatepü panántu**. ‘Mete el plátano.’

préme *sustantivo*. cenizas.

púnkape'e *sustantivo*. shirui.

púnku'u *sustantivo*. puerta.
téspüdikypü púnku'teñe. ‘Abre mi puerta.’

púsa *sustantivo*. curuhince.

púyu *sustantivo*. neblina.

pú'hi *sustantivo*. cangrejo grande.

pú'pi *sustantivo*. mariposa.

pú'u *sustantivo*. carne. **áçtamene síkyatpünü pú'u zhnúrü**. ‘Quiero que me vendas carne de majás.’

pu'útna *sustantivo*. zapote, tipo de árbol con frutas comestibles.

pu'zh *verbo intransitivo*. apestar.
pú'zhmara. ‘Ya huele.’

pújkyu 1 • *sustantivo*. anzuelo.
2 • *verbo intransitivo*. anzuelear.
püjkyuméñe. ‘He anzueleado.’

pújna *sustantivo*. isla. **chátewü püjnáta**. ‘Vamos a la isla.’

püjna *verbo ambitransitivo*. saber.
çpüjnamepü dékyunawa? ‘¿Sabes hablar nuestro idioma?’

pümü *sustantivo*. tierra, suelo.
wú'sumeñe pümüná'ta. ‘Me caí en el suelo.’

pútsü *adjetivo*. otro. **çáçtamepü pútsü?** ‘¿Quieres otro?’

püüwála *sustantivo*. iguano.

püyu *verbo intransitivo*. ser miserable, mesquino. **püyu'múpü**. ‘Miserable eres.’

-pü'sü mano; solamente aparece en palabras compuestas.
nanempü'sü ‘mano grande’.

pú'ya *sustantivo*. auca, infiel; término despectivo para gente indígena no conocida; se dice que mataron hombres y robaron mujeres y niños; del quechua.

pya *verbo transitivo*. esconder.
pyá'sana zhupiúnü. ‘Estoy escondiendo mi ropa.’

pyí'ji *sustantivo*. pichico.

R - r

rané'e	<i>adverbio.</i> allá. kyátpa rané'e ñá'zhu. 'Ponga allá la leña.'	rúku	<i>sustantivo.</i> cola pequeña.
rané'kya	<i>adverbio.</i> allí; más lejos que "rané'e".	rú'mu	<i>sustantivo.</i> monte. áte'müñü ru'mú'na. 'Voy a buscar en monte.'
rara	<i>verbo intransitivo.</i> apurar. raratúzhü. 'Has de apurar.'	rü	<i>verbo intransitivo.</i> vivir. rú'sana. 'Estoy viviendo.'
-rati'ñü	debajo. tá'sara hínu ípmaratí'ñü. 'El perro se ha echado debajo de la cama.'	rü'sma	<i>verbo intransitivo.</i> respirar. rú'sma'sána. 'Estoy respirando.'

S - s

sikya	<i>verbo ditransitivo.</i> comprar. sikyatpünü íma. 'Cómprame pescado.'	snúku	<i>sustantivo.</i> garza.
siña	<i>verbo ditransitivo.</i> vender. sá'müra siñamá'a. 'Ya ha vendido todo.'	spéena	<i>sustantivo.</i> paujil.
siñulá'a	<i>sustantivo.</i> señora.	speyú'u	<i>sustantivo.</i> tipo de gavilán.
skya	<i>verbo ambitransitivo.</i> agarrar. ápnü skyá'mana. 'No he agarrado.'	sputi	<i>verbo intransitivo.</i> fumar. spúti'müra mára chtú'tsa'a. 'Ha fumado cuando estaba embarazada.'
skyu	<i>verbo intransitivo.</i> toser. skyú'sameñe. 'Estoy tosiendo.'	spúti'i	<i>sustantivo.</i> cigarro.
skyu	<i>sustantivo.</i> pescado ahumado. tmáara zhñára skyu. 'La manteca del pescado es rico.'	spú'u	<i>sustantivo.</i> especie de ardilla.
skyú'se	<i>sustantivo.</i> gripe. skyú'smana. 'Estoy con gripe.'	sta	<i>sustantivo.</i> huitó.
smájmü	<i>sustantivo.</i> especie de carachama grande.	stájna	<i>sustantivo.</i> calambre.
smá'sa	<i>sustantivo.</i> playa, arena. áchusamüñü smá'sa. 'Quiero ir a la playa.'	stéede	<i>sustantivo.</i> ají.
smei	<i>verbo intransitivo.</i> molestarse. ¿sméisamüpü? '¿Estás molestado?'	sté'pa	<i>sustantivo.</i> plato preparado de ají y yuca rallada.
smeyu	<i>verbo intransitivo.</i> estar colérico. sméyumara. 'Está colérico.'	stindi	<i>verbo ambitransitivo.</i> asar. pá'zhnapdikypü, stíndi'chuna. 'Haz la candela, quiero asar.'
smúki	<i>sustantivo.</i> musmuque.	-stipi	hueso; solamente aparece en palabras compuestas. ú'zhüstipi 'flaco su cuerpo'.
snápzhu	<i>sustantivo.</i> caña brava.	stünü	<i>verbo intransitivo.</i> dormir. stünüçuméñe. 'Quiero dormir.'
sná'pumu	<i>sustantivo.</i> ronsoco.	suá'tsa'a	<i>adjetivo.</i> gordo. nájpu'maya kúchi suá'tsa'a. 'El chancho gordo está gritando.'
snínstü'ü	<i>sustantivo.</i> ungurahui, la palmera y su huayo comestible.	súura	<i>sustantivo.</i> su barba. ú'kamüra súunü. 'Ha crecido mi barba.'
sníra	<i>sustantivo.</i> su rabo. sníra püüwála 'rabo de iguano'.	su'pwíni	<i>sustantivo.</i> mi pestaña.
		su'té'pa	<i>sustantivo.</i> chinche.
		sústü	<i>sustantivo.</i> piedra. húusana sústü. 'Estoy sacando piedra.'
		swünü	<i>verbo intransitivo.</i> peluquearse. swúnütpa. 'Pelúqucate.'
		swünü'kyúpe	<i>sustantivo.</i> tijeras.

T - t

ta	<i>verbo intransitivo.</i> echarse. tátepü stúntepü. ‘Duérmete.’	tí'ku	<i>interrogativo.</i> qué. ¿ tí'ku zha'múpü utsú'na? ‘¿Qué comes en la chacra?’
taki	<i>verbo intransitivo.</i> caminar. takí'sara. ‘Está caminando.’	tkyu	<i>sustantivo.</i> apangura, especie comestible de caracol de agua.
takwú'sa	<i>sustantivo.</i> masato diluido. nízhta'mara takwú'sa. ‘Está tomando masato.’	tma	<i>verbo transitivo.</i> descascarar, pelar. tmá'sana pázhki. ‘Estoy pelando yuca.’
tanshelína	<i>sustantivo.</i> mandarina.	tmaa	<i>adjetivo.</i> ser rico. tmáamüra. ‘Rico es.’
tapü	<i>verbo ambitransitivo.</i> buscar. tapú'samüñe, ápra ñá'müñü. ‘Estoy buscando, no le veo.’	tmámsi	<i>sustantivo.</i> comezón. tmámsira úkünü. ‘Me da comezón la cabeza.’
taski	<i>verbo intransitivo.</i> correr. táski'sara. ‘Está corriendo.’	tméwta	<i>sustantivo.</i> barranco.
táwa'júta	<i>sustantivo.</i> canasto ojón, panero, tipo de canasta con tejido abierto, llevado con pretina.	tmidi	<i>verbo intransitivo.</i> tanganear. tmídi'sana. ‘Estoy tanganeando.’
ta'çu	<i>verbo intransitivo.</i> defecar. tá'çumeñe. ‘Quiero hacer el dos.’	tmídikyu'zhu	<i>sustantivo.</i> tangana.
tda	<i>sustantivo.</i> verano sapo.	tna	<i>verbo ambitransitivo.</i> secar. tná'müra zhupiúnü. ‘Ha secado mi ropa.’
tdáana	<i>sustantivo.</i> huangana.	tnánstü	<i>sustantivo.</i> carpintero.
tde	<i>sustantivo.</i> cuñado.	tpa'ka	<i>verbo transitivo.</i> chancar. tpá'kameñe. ‘Lo he chancado.’
tdü	1 • <i>verbo intransitivo.</i> peder. tdú'mara híinu. ‘Pedió el perro.’ 2 • <i>sustantivo.</i> pedo.	tpesi	<i>verbo intransitivo.</i> sentir frío. tpésiñe. ‘Siento frío.’
temúttünü	<i>sustantivo.</i> mi nieto.	tpi'ke	<i>verbo transitivo.</i> sartar. tpí'keñe pitsuána. ‘Estoy sartando mi aguja.’
tenta	<i>verbo intransitivo.</i> venir. téntamüra ihñí'i. ‘Está viniendo el tunchi.’	tpü	<i>sustantivo.</i> piña. tpútnü ‘mi piña’.
tespüdi	<i>verbo transitivo.</i> abrir. téspüdikypü púnku'teñe. ‘Abre mi puerta.’	trakú'u	<i>sustantivo.</i> especie de abeja negra que no pica y fecunda las palmeras yarina y coco con polen.
té'pa	<i>sustantivo.</i> cucaracha.	tru	<i>verbo intransitivo.</i> cansarse. ápra trúma'a Melchor. ‘No se cansa Melchor.’
tidifú'ü	<i>sustantivo.</i> churu, tipo de caracol del agua.	tsapsi	<i>verbo transitivo.</i> lavar (ropa). tsápsi'müra müjmútzü zhúpiu. ‘La mujer ha lavado la ropa.’
tíjna	<i>adverbio.</i> lejos.	tsawaspü	<i>verbo intransitivo.</i> peder. tsáwaspü'meñe. ‘He hecho pedo.’
tínta'a	<i>sustantivo.</i> guisador, una planta usada como tinta amarilla.	tsá'a	<i>sustantivo.</i> maíz. kyá'simeñe a'pá'nü tsá'a. ‘He sembrado maíz.’
títi	<i>verbo intransitivo.</i> quitarse la ropa. títi'sana pewardátnü. ‘Estoy quitándome el pantalón.’		
títi-	desnudo; solamente aparece en palabras compuestas. títipdísti ‘su barriga libre’.		
títijpe'zhu	<i>adjetivo.</i> desnudo, calato.		

- tsá'amúnü** *sustantivo*. maizal.
tsá'fa *adjetivo*. cuatro.
tsa'süma *verbo intransitivo*. tener diarrea. **tsá'sümana a'pá'ne**. 'Tengo diarrea.'
- tša'té'tsa** *sustantivo*. bufeo.
tša'tsára *sustantivo*. limón.
tša'tsá'sa *sustantivo*. limonada.
tsda *verbo intransitivo*. acabar. **tsdámüra páutü**. 'Se ha acabado el pan.'
- tsdami** *verbo intransitivo*. hincharse. **tsdámijtüna**. 'Mis pies están hinchados.' **tsdámira tzünü**. 'Mis rodillas están hinchadas.'
- tsdu** *verbo ambitransitivo*. chamuscar, quemar la cerda de un animal muerto para sacarlo. **tsdútsaméne**. 'He chamuscado.'
- tsdú'ü** *sustantivo*. rata; se usa este término específicamente para ratones y ratas de casa. **ápra zhámüwü tsüdú'ü**. 'No se come rata.'
- tseki** *verbo intransitivo*. tener vengüenza. **tsékipumpü**. 'No tengas vengüenza.'
- tse'chu** *verbo intransitivo*. despertarse. **¿tsé'chu'samúpü?** '¿Estás despierto?'
- tsé'çu'u** *sustantivo*. añuje pequeño.
tsé'zhima *sustantivo*. palometa.
tsé'zhu *sustantivo*. añuje.
tsípü *sustantivo*. caña. **wá'sana tsípü**. 'Estoy chupando caña.'
- tsípünü** *sustantivo*. mi uña.
tsípü'sa *sustantivo*. masato con caña.
tsitsútü *sustantivo*. chichiriki, especie de ave negro conocido por comer el maíz y otras plantas de la chacra.
- tsí'sa** *sustantivo*. chicha.
tsí'te *sustantivo*. maíz choclo.
tsma *sustantivo*. zancudo. **tzú'namüra tsma**. 'El zancudo ha picado.'
- tsnáama** *sustantivo*. 1 • especie de abeja. 2 • la colmena de esa abeja. **tápü'sana tsnáama**. 'Estoy buscando colmena.'
- tsnasi** *verbo ambitransitivo*. torcer (hilo). **tsnási'sana chú'çumana cháyajtü'ma**. 'Estoy torciendo para tejer jicra.'
- tsninkikyüsi** *sustantivo*. escoba.
tsninspüdi *verbo intransitivo*. barrer. **tsnínspüdi'kyúna**. 'Quiero barrer.'
- tspü** *verbo transitivo*. exprimir. **tspü'sana**. 'Le estoy exprimiendo.'
- tsu** *verbo transitivo*. desplumar, sacar plumas o vello. **tsú'sana cháçpüra**. 'Estoy sacando vello.'
- tsui** *verbo intransitivo*. orinar. **tsui'çünü**. 'Quiero orinar.'
- tsúnsupa** *sustantivo*. isango, tipo de insecto parásito rojo pequeñito que infesta la piel.
tsutsú'u *sustantivo*. especie de mosca chiquita que chupa sangre.
tsútue *sustantivo*. canela.
tuáwa *sustantivo*. sapo. **ápüwü zha'méwü tuáwa**. 'No comemos el sapo.'
- túçpekdana** *sustantivo*. mi rabadilla.
tue *verbo intransitivo*. callarse. **tuékyü, apra pújnamúpü a'pá'pü**. 'Cállate, tú no sabes.'
- tuhu** *verbo intransitivo*. romperse. **túhu'müra kuchífa**. 'Se ha quebrado mi mocahua.'
- tumrü'ü** *sustantivo*. espalda.
túna'a *sustantivo*. huicungo, especie de palmera.
tuya'si *verbo ambitransitivo*. cultivar. **ápnü túyasí'chumana**. 'No quiero cultivar.'
- tuzhníka** *sustantivo*. paña blanca.
tú'hana *sustantivo*. tigre, yanapuma.
tu'pasi *verbo ambitransitivo*. machacar. **tú'pasi'sana**. 'Estoy machacando.'
- tu'si** ropa vieja; solamente aparece en palabras compuestas. **pewdatú'si** 'pantalón vieja'.
- tüdá'wa** *sustantivo*. pollo sin plumas.
túncha *sustantivo*. tipo de banca.
túra *sustantivo*. su lengua.

tüsta *verbo transitivo.* destrozar.
tüstamüra jpápa. ‘Han
destrozado el pato.’
tüüná'a *sustantivo.* bujurqui.

tü'ha *verbo intransitivo.* señalarse,
quebrarse. **tü'hamüra chapí'i.**
‘Se ha señalado el tiesto.’
tü'na *verbo intransitivo.* salir (pelo).
tü'na'müra súunü. ‘Ya ha
salido mi barba.’

Tz - tz

tzázhpü *sustantivo.* lombríz.
tzazhti *verbo intransitivo.* reírse.
tzázhti'sana. ‘Me estoy riendo.’
tzázhüra *sustantivo.* su pecho.
tzúpü *sustantivo.* camino, trocha.
tzü *verbo ambitransitivo.* subir.
tzü'na'sara. ‘Está subiendo.’
tzü *verbo ambitransitivo.* tejer.
tzü'sana chúzhpüdikyu. ‘Estoy
tejiendo cumba.’

tzünü *sustantivo.* mi rodilla. **tsdámira
tzünü.** ‘Mis rodillas están
hinchadas.’ **tzüutzü** ‘rodillón’.
tzü'a *sustantivo.* tía.
tzü'na *verbo transitivo.* picar.
tzü'namüranü çúude. ‘Ya me
ha picado la espina.’
tzü'na *adjetivo.* alto. **tzü'nara.** ‘Alto
es.’

U - u

u	<i>verbo intransitivo.</i> llorar. ¿úsamepü? ‘¿Estás llorando?’	u'hu	<i>verbo intransitivo.</i> demorar. ú'hu'pumpü. ‘No demorres.’
uchmí'i	<i>sustantivo.</i> meto huayo, tipo de árbol con frutos comestibles parecidos al maní.	u'hu	<i>adverbio.</i> hace mucho tiempo. ú'humeñe zhámüñe chúpi. ‘Hace mucho tiempo que comí sajino.’
úça	<i>sustantivo.</i> cabello.	ú'humkyume	<i>adverbio.</i> antes, anteriormente. ú'humkyume pájtsa'a wümá'a. ‘Antes, había harto paiche.’
uhunáta	<i>adverbio.</i> luego. máynasutünúpü uhunáta. ‘Te voy a pasear más luego.’	ú'japü	<i>sustantivo.</i> patiquina, tipo de planta con hojas grandes, sembrada en la huerta, que quema la piel si se toca la hoja.
uíchu	<i>sustantivo.</i> hilo delgado para coser ropa.	ú'ki	<i>sustantivo.</i> maní.
újpa	<i>sustantivo.</i> tipo de loro.	u'mana	<i>verbo transitivo.</i> salar. ú'mana'sana. ‘Le estoy salando.’
úküra	<i>sustantivo.</i> su cabeza. úküra káka ‘cabeza de gallina’.	ú'mñu	<i>sustantivo.</i> barbacoa. kyátpa chápi ú'mñu'mna. ‘Ponga el tiesto en la barbacoa.’
umaní'i	<i>sustantivo.</i> hermana. á'chisameñe núra umaní'ñi. ‘Estoy yendo con mi hermana.’	u'pi	<i>verbo transitivo.</i> llenar. ú'pi'sana ídü. ‘Estoy llenando con agua.’
umhúhu	<i>sustantivo.</i> raya.	u'pí'zhu	<i>sustantivo.</i> inguiri manecido, plátano cocido y luego tostado en la candela el próximo día.
umi-	lleno (de gas); solamente aparece en palabras compuestas. úmpidístünü. ‘Mi barriga está llena de gas.’	ú'pü	<i>sustantivo.</i> tamshi, variedad de sogas del monte, mayormente utilizada en la construcción de casas.
umkyu	<i>verbo intransitivo.</i> hervir. wípumpa wújta; umkyúsara. ‘No toques la olla; está herviendo.’	u'sa	<i>verbo transitivo.</i> oler. ú'sameñe chí'ta a'chíjtameñe. ‘He olido el tabaco y me hizo estornudar.’
umpu	<i>verbo transitivo.</i> lavar. úmpu'sana jtátünü. ‘Estoy lavando mis pies.’	ú'tsa	1 • sustantivo. noche. ápnü stúnaçumünü ú'tsa. ‘Yo no podía dormir en la noche.’ 2 • verbo intransitivo. estar noche. ú'tsa'müra. ‘Ya está noche.’
úpa	<i>sustantivo.</i> pinsha.	ú'zhu	<i>sustantivo.</i> canilla.
upap	<i>verbo intransitivo.</i> estar podrido, mayaco (pescado). upápmara íma. ‘El pescado está podrido.’	u'zhu	<i>verbo intransitivo.</i> lavarse las manos. ú'zhu'meñe. ‘Estoy lavándome las manos.’
updíu'si	<i>sustantivo.</i> cobija.		
upii	<i>verbo intransitivo.</i> estar lleno. úpiira. ‘Está lleno.’		
uránshi	<i>sustantivo.</i> gaseosa.		
útsmü	<i>adjetivo.</i> tres.		
útspa	<i>adjetivo.</i> dos.		
utsú'na	<i>sustantivo.</i> chacra, terreno cultivado. átiñüna ápça átiñüna utsú'na. ‘Me voy o no me voy a la chacra.’		
úuknu	<i>sustantivo.</i> umpalillo.		

Ü - ü

ümtse <i>adverbio.</i> ahora.	ü'ta <i>verbo transitivo.</i> esperar a alguien o algo. ü'ta'sana ñimánü. ‘Estoy esperando a mi marido.’
ümtsújmü <i>sustantivo.</i> taricaya.	ü'tü <i>verbo intransitivo.</i> levantarse. ü'tü'müra. ‘Se ha levantado.’
ühane <i>pronombre.</i> éste, ése.	ü'zhü <i>sustantivo.</i> nariz.
ü'ka <i>verbo intransitivo.</i> crecer (pelo). ü'kamüra súunü. ‘Ha crecido mi barba.’	ü'zhü <i>verbo intransitivo.</i> ser flaco. ü'zhiñe a'pá'ne. ‘Soy flaca.’
ü'ma <i>sustantivo.</i> sal.	
ü'mkaka <i>sustantivo.</i> manacaracu.	
ü'mtúkwü <i>sustantivo.</i> chapo, una bebida espesa preparada de plátano o otro fruto cocinado y machacado.	

W - w

- wa** *verbo transitivo.* chupar el jugo de la caña o de una fruta. **wá'sana tsípü.** 'Estoy chupando caña.'
- wachi** *verbo intransitivo.* cantar, dicho de gallos. **wáchi'sara itwújmü.** 'El gallo está cantando.'
- wachpí'i** *sustantivo.* especie de pelejito muy chico.
- wáde'ma'a** *sustantivo.* cangrejito.
- waipú'sa** *sustantivo.* chicha de yuca.
- wáka** *sustantivo.* vaca.
- waki** *verbo ambitransitivo.* ishanguear; un tratamiento chamánico que consiste en golpear o sobar una persona con ishanga. **wáki'sana.** 'Estoy ishangeando.'
- wáki** *sustantivo.* achku ishanga, la más grande de las dos variedades de ishanga utilizadas en tratamientos chamánicos; tiene flores rojitas y espinas en su tallo.
- wakypij** *verbo intransitivo.* voltear (canoa). **wákypijmüra jná'su'tü.** 'La canoa ya se volteó.'
- wáli** *sustantivo.* sierra cunchi.
- watá'a** *adverbio.* mañana. **éna'çunü zhápumtü'hü watá'a.** 'Voy a hacer mi juane mañana.'
- wátu** *sustantivo.* ratón, sachacuy; se usa este término para ratones y ratas silvestres.
- wawí'i** *sustantivo.* guacamayo.
- wayéma** *sustantivo.* cangrejo.
- wa'pá'zhu** *sustantivo.* plátano bellaco.
- we** *verbo transitivo.* pedir. **wékypa.** 'Pídele.'
- weelístü** *sustantivo.* airambo.
- wew** *verbo transitivo.* abanicar. **wéwpü'sane chúsünü.** 'Estoy abanicando mi candela.'
- wéwjü** *sustantivo.* abanico.
- wi** *verbo transitivo.* tocar. **wípumpa wújta; umkyúsara.** 'No toques la olla; está herviendo.'
- wijpü** *verbo transitivo.* envolver. **wíjpü'sana spúti'i sputí'chuna.** 'Estoy envolviendo cigarro para fumar.'
- wípü** *sustantivo.* víbora. **zhá'mürawü wípü.** 'Nos ha mordido la víbora.'
- wiwichtípi** *sustantivo.* tipo de gavilán negro grandecito.
- wí'ki'i** *sustantivo.* huishuinchu, sucia gavilán.
- wu'sa** *verbo transitivo.* solear. **wú'sa'sana zhní'ça wújüna jná'na.** 'Estoy soleando yarina para mi casa.'
- wúchñü'ü** *sustantivo.* ollita.
- wüdi** *verbo intransitivo.* bogar. **wúdikypü** '¡Boga!'
- wüdi** *verbo intransitivo.* bajar. **wúdikypü.** 'Bájate.'
- wüdípnü** *sustantivo.* puerto. **á'tiñanü wüdípnü.** 'Estoy yendo al puerto.'
- wúdisi** *interjección.* buenos días. **¡wúdisi umaní'i!** '¡Buenos días, hermana!'
- wúja** *sustantivo.* huevo. **síkyatpünü kákawüja.** 'Cómprame un huevo de gallina.'
- wújpu** *sustantivo.* sogá.
- wújta** *sustantivo.* olla. **ápça umkyú'çuma'a wújtí'ñe.** 'No quiere hervir mi olla.'
- wüjü** *adjetivo.* marcador de posesión enfático. **mára wújüna chá'zhu.** 'Es mi palo de mí.'
- wümá'a** *sustantivo.* paiche. **tzú'natsünü wümá'a.** 'He picado paiche.'
- wúpüstü'u** *sustantivo.* ajo.
- wüsna** *verbo ambitransitivo.* mover, batir. **wüsna'sana jpú'pa.** 'Estoy moviendo la masa.'
- wúspe** *sustantivo.* remo. **wúspeñe** 'mi remo'.
- wúsünapa** *sustantivo.* masato de yuca preparado y fermentado en una sola olla.

wütüjtú'ma *sustantivo*. hamaca.
wü'ka *verbo intransitivo*. caer.
wú'kamüra jtawnástü'ü. ‘Ha caído el aguaje.’
wü'kyu *sustantivo*. nombre. **máya**
wú'kyuça Lidia. ‘Su nombre es Lidia.’
wü'nachdi *verbo intransitivo*. mentir, engañar. **wú'nachdí'sampü?** ‘¿Estás engañando?’
wú'nachdíu *sustantivo*. mentiroso.
wú'ni *sustantivo*. shuyu.
wú'nü *sustantivo*. mi ojo.

wú'si 1 • *adverbio*. sólo.
¿á'chu'samépü wü'sípü? ‘¿Estás yendo sólo?’
2 • *verbo intransitivo*. estar solo.
wú'sípü. ‘Estás solo.’
wü'su 1 • *verbo intransitivo*. caerse.
wú'suchuméñe. ‘Casi me he caído.’
2 • *verbo transitivo*. hacer caer.
wú'sumáranü Karina ipmanámata'a. ‘Karina me hizo caer de la cama.’
wú'tsa'a *adjetivo*. uno.

Y - y

yákta	<i>sustantivo.</i> pueblo, comunidad; del quechua. ápça núma Miguel, á'mara yáktatera. ‘No está Miguel, se ha ido a su pueblo.’	yá'ne	<i>interjección.</i> ya, bien; de nada.
yazhnü	<i>verbo ambitransitivo.</i> escupir. yázhnü'sana chí'ta. ‘Estoy escupiendo tabaco.’	yuna	<i>verbo transitivo.</i> pisar. yúnamüça hínu. ‘Ha pisado al perro.’
		yúra	<i>sustantivo.</i> su pene.
		yúuse	<i>interjección.</i> palabra usada para expresar gracias.

Zh - zh

zha	<i>verbo ambitransitivo.</i> comer, morder. zhá'tewüdü. ‘Vamos a comer.’	zhnürü	<i>sustantivo.</i> majás, picuro. áčtamene síkyatpünü pú'u zhnürü. ‘Quiero que me venda carne de majás.’
zhap	<i>verbo intransitivo.</i> cocinar inguiri. zhápsi'sana. ‘Estoy cocinando inguiri.’	zhñára	<i>sustantivo.</i> su manteca.
zhápda	<i>Variante : zhapdá'a.</i> <i>sustantivo.</i> comején. zhámüra chácha'a zhápda. ‘El pollito ha comido los comejenes.’	zhtíjmü	<i>sustantivo.</i> motelo.
zhapnájma	<i>sustantivo.</i> yungunturu, carachupa mama.	zhtu	<i>sustantivo.</i> asado.
zhápumtü'ha	<i>sustantivo.</i> patarashca con carne; juane, una comida especial preparada para la fiesta de San Juan, hecha de arroz y pollo envuelto en hoja de bijao. éna'çunü zhápumtü'ha watá'a. ‘Voy a hacer mi juane mañana.’	zhtútu	<i>sustantivo.</i> cuy.
zhapúpa	<i>sustantivo.</i> masato cultipado, masato hirviendo en la olla.	zhunu	<i>verbo ambitransitivo.</i> soplar. zhúnutpa chúsü. ‘Sopla la candela.’
zhatu	<i>verbo transitivo.</i> golpear. zhátu'sara. ‘Le está golpeandoe.’	zhupi-	estirado; solamente aparece en palabras compuestas.
zhípsü	<i>sustantivo.</i> achuni.	zhupimpí'zhu	‘sus piernas estiradas’.
zhmáta	<i>sustantivo.</i> lagarto.	zhúpiu	<i>sustantivo.</i> ropa. ¿chñísa'mepü zhupiúpü? ‘¿Estás remendando tu ropa?’
zhmü	<i>sustantivo.</i> comida.	zhupiu	<i>verbo intransitivo.</i> ponerse la ropa. zhupiú'sana. ‘Estoy poniéndome la ropa.’
zhne	<i>verbo intransitivo.</i> ser pálido. zhnéra pú'sü. ‘Pálida es la mano.’	zhúpsi'i	<i>sustantivo.</i> patarashca, tipo de comida preparada por envolver pescado en una hoja de bijao y meter el paquete en o sobre la candela.
zhniwústi	<i>sustantivo.</i> pepa de yarina.	zhusi	<i>verbo intransitivo.</i> nadar, rebalsar. zhúsi'sara imátma. ‘Los peces están rebalsando.’
zhní'ça	<i>sustantivo.</i> yarina, tipo de palmera.	zhú'u	<i>sustantivo.</i> huayo de yarina.